

a

**FIDA**

**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**

**Junta Ejecutiva – 88º período de sesiones**

Roma, 13 y 14 de septiembre de 2006

**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE**

A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE UNA PROPUESTA DE ASISTENCIA FINANCIERA A LA

**REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM**

PARA EL

**PROGRAMA PARA MEJORAR LA PARTICIPACIÓN  
DE LA POBLACIÓN POBRE EN LOS MERCADOS EN LAS PROVINCIAS  
DE HA TINH Y TRA VINH**

**Para aprobación**

---



## **Nota a los Directores Ejecutivos**

Este documento se presenta a la Junta Ejecutiva para su aprobación.

A fin de aprovechar al máximo el tiempo disponible en los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva, se invita a los Directores Ejecutivos que deseen formular preguntas técnicas acerca del presente documento a dirigirse al funcionario del FIDA que se indica a continuación antes del período de sesiones.

### **Atsuko Toda**

Gerente del Programa en el País

Tel.: (+39) 06 5459 2638

Correo electrónico: [at.toda@ifad.org](mailto:at.toda@ifad.org)

Las peticiones de información sobre el envío de la documentación del presente período de sesiones deben dirigirse a:

### **Deirdre McGrenra**

Oficial encargada de los Órganos Rectores

Tel.: (+39) 06 5459 2374

Correo electrónico: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



ÍNDICE

	PÁGINA
<b>EQUIVALENCIAS MONETARIAS</b>	<b>iii</b>
<b>PESOS Y MEDIDAS</b>	<b>iii</b>
<b>ABREVIATURAS Y SIGLAS</b>	<b>iii</b>
<b>RECOMENDACIÓN DE APROBACIÓN</b>	<b>iv</b>
<b>MAPA DE LA ZONA DEL PROGRAMA</b>	<b>v</b>
<b>RESUMEN DE LA FINANCIACIÓN</b>	<b>vi</b>
<b>SINOPSIS DEL PROGRAMA</b>	<b>viii</b>
<b>PARTE I – LA ECONOMÍA, EL CONTEXTO SECTORIAL Y LA ESTRATEGIA DEL FIDA</b>	<b>1</b>
A. La economía y el sector agrícola	1
B. Enseñanzas extraídas de la experiencia anterior del FIDA	2
C. Estrategia de colaboración del FIDA con Viet Nam	2
<b>PARTE II – EL PROGRAMA</b>	<b>4</b>
A. Zona del programa y grupo-objetivo	4
B. Objetivos y alcance	5
C. Componentes	5
D. Costos y financiación	9
E. Adquisiciones, desembolsos, cuentas y auditoría	12
F. Organización y gestión	12
G. Justificación económica	13
H. Riesgos	13
I. Impacto ambiental	14
J. Características innovadoras	14
<b>PARTE III – INSTRUMENTOS Y FACULTADES JURÍDICOS</b>	<b>15</b>
<b>PARTE IV – RECOMENDACIÓN</b>	<b>15</b>
 <b>ANEXO</b>	
 <b>RESUMEN DE LAS GARANTÍAS SUPLEMENTARIAS IMPORTANTES     INCLUIDAS EN EL CONVENIO DE FINANCIACIÓN NEGOCIADO</b>	  <b>17</b>

**APÉNDICES**

	PÁGINA
<b>I. COUNTRY DATA</b> (DATOS SOBRE EL PAÍS)	<b>1</b>
<b>II. PREVIOUS IFAD FINANCING IN VIET NAM</b> (FINANCIACIÓN ANTERIOR DEL FIDA EN VIET NAM)	<b>2</b>
<b>III. LOGICAL FRAMEWORK</b> (MARCO LÓGICO)	<b>3</b>
<b>IV. IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS AND RESPONSABILITIES</b> (DISPOSICIONES DE EJECUCIÓN Y RESPONSABILIDADES)	<b>11</b>
<b>V. ORGANIGRAMME</b> (ORGANIGRAMA)	<b>13</b>
<b>VI. PROCUREMENT ARRANGEMENTS</b> (DISPOSICIONES DE ADQUISICIÓN Y CONTRATACIÓN)	<b>14</b>

### EQUIVALENCIAS MONETARIAS

Unidad monetaria	=	dong (VND)
USD 1,00	=	VND 16 000
VND 1 000	=	USD 0,0625

### PESOS Y MEDIDAS

1 kilogramo (kg)	=	2,204 libras
1 000 kg	=	1 tonelada (t)
1 kilómetro (km)	=	0,62 millas
1 metro (m)	=	1,09 yardas
1 metro cuadrado (m <sup>2</sup> )	=	10,76 pies cuadrados
1 acre (ac)	=	0,405 hectáreas (ha)
1 ha	=	2,47 acres

### ABREVIATURAS Y SIGLAS

BJCI	Banco Japonés de Cooperación Internacional
CIDA	Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional
DFID	Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional
GTZ	Organismo Alemán para la Cooperación Técnica
MP4	iniciativa para conseguir que los mercados funcionen mejor para los pobres
Pyme	pequeña y mediana empresa
SyE	seguimiento y evaluación
UCP	unidad de coordinación provincial
UGC	unidad de gestión de los conocimientos

## GOBIERNO DE LA REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM Ejercicio financiero

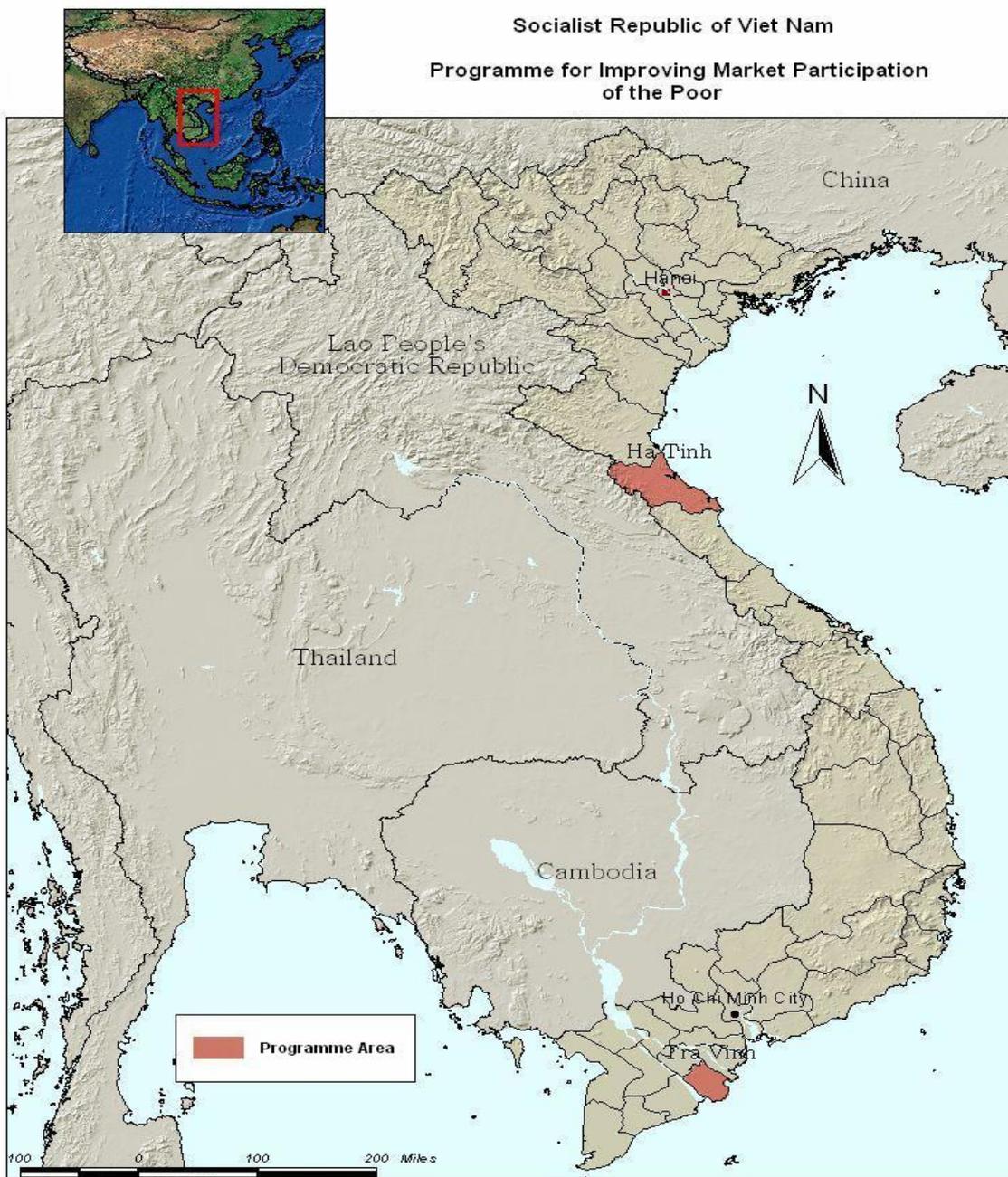
Del 1° de enero al 31 de diciembre

**RECOMENDACIÓN DE APROBACIÓN**

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe la recomendación sobre la propuesta de asistencia financiera a la República Socialista de Viet Nam para el Programa para Mejorar la Participación de la Población Pobre en los Mercados en las Provincias de Ha Tinh y Tra Vinh contenida en el párrafo 44.

## MAPA DE LA ZONA DEL PROGRAMA

República Socialista de Viet Nam  
 Programa para Mejorar la Participación de la Población  
 Pobre en los Mercados en las Provincias de Ha Tinh y Tra Vinh



Source: IFAD

The designations employed and the presentation of the material in this map do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of IFAD concerning the delimitation of the frontiers or boundaries, or the authorities thereof.

**Fuente:** FIDA

*Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no suponen de parte del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.*

**REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM**

**PROGRAMA PARA MEJORAR LA PARTICIPACIÓN DE LA POBLACIÓN POBRE  
EN LOS MERCADOS EN LAS PROVINCIAS DE HA TINH Y TRA VINH**

**RESUMEN DE LA FINANCIACIÓN**

<b>INSTITUCIÓN INICIADORA:</b>	FIDA
<b>RECEPTOR:</b>	República Socialista de Viet Nam
<b>ORGANISMO DE EJECUCIÓN:</b>	Comité Popular Provincial de Ha Tinh Comité Popular Provincial de Tra Vinh
<b>COSTO TOTAL DEL PROGRAMA:</b>	USD 37,3 millones
<b>CUANTÍA DE LA FINANCIACIÓN DEL FIDA:</b>	<b>Préstamo:</b> DEG 17,55 millones (equivalentes a USD 26,0 millones, aproximadamente) <b>Donación:</b> DEG 270 000 (equivalentes a USD 400 000, aproximadamente)
<b>CONDICIONES DEL PRÉSTAMO DEL FIDA:</b>	Plazo de 40 años, incluido un período de gracia de 10, con un cargo por servicios de tres cuartos del uno por ciento (0,75%) anual
<b>COFINANCIADORES:</b>	– Alemania <sup>a</sup> – Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional (DFID) – Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural
<b>CUANTÍA DE LA COFINANCIACIÓN:</b>	Alemania: USD 3,9 millones <sup>a</sup> DFID: USD 600 000 Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural: USD 1,2 millones (en la segunda fase de la iniciativa para conseguir que los mercados funcionen mejor para los pobres [M4P])
<b>CONDICIONES DE LA COFINANCIACIÓN:</b>	Donaciones

---

<sup>a</sup> Alemania, por intermedio del Organismo Alemán para la Cooperación Técnica (GTZ), financiará USD 2,6 millones destinados a sufragar los gastos de capacitación y de cursos de asistencia técnica en los primeros tres años del programa. Se prevé que Alemania siga aportando financiación durante los dos años siguientes; sin embargo, para no anticiparse al posible acuerdo con el Gobierno de Viet Nam para el siguiente período de financiación, esos costos se consignan en el epígrafe de “donante bilateral” del cuadro 2.

<b>CONTRIBUCIÓN DEL RECEPTOR:</b>	USD 4,1 millones
<b>CONTRIBUCIÓN DEL BANCO VIETNAMITA PARA LA AGRICULTURA Y EL DESARROLLO RURAL:</b>	USD 1,2 millones (en la segunda fase de la iniciativa para conseguir que los mercados funcionen mejor para los pobres [M4P – Fase II])
<b>CONTRIBUCIÓN DE LOS BENEFICIARIOS:</b>	USD 1,1 millones
<b>INSTITUCIÓN EVALUADORA:</b>	FIDA
<b>INSTITUCIÓN COOPERANTE:</b>	Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos

## SINOPSIS DEL PROGRAMA

**¿Quiénes son los beneficiarios?** El Programa para Mejorar la Participación de la Población Pobre en los Mercados en las Provincias de Ha Tinh y Tra Vinh beneficiará directamente a los hogares rurales pobres de 50 comunas pobres de Ha Tinh y 30 comunas de Tra Vinh. Habida cuenta de que el programa se centra en la realización de inversiones para crear puestos de trabajo y mejorar el acceso a los mercados, ayudará a elevar los ingresos de los siguientes grupos de personas que viven en las zonas rurales: i) los pobres que siguen dedicándose a la agricultura; ii) los pobres que montan sus propias microempresas o empresas familiares en las zonas rurales; iii) los pobres que obtienen puestos de trabajo permanentes y se convierten en empleados, y iv) los empresarios locales que invierten en pequeñas y medianas empresas (pymes) que crean empleo. El programa se dirigirá a los hogares más pobres y más vulnerables que tengan miembros subempleados y explotaciones poco rentables; a las mujeres y los hogares encabezados por mujeres, así como a los jóvenes subempleados y a las minorías étnicas, sobre todo los jmer de Tra Vinh.

**¿Por qué son pobres?** Al analizar los mercados de tierras, trabajo, finanzas, productos básicos y servicios de las comunas escogidas como muestra se ha determinado que poseen las siguientes características generales: i) escasez de tierras, parcelas de dimensiones no rentables, carencia de tierras, tenencia incierta, asignación incompleta de tierras y falta de transparencia en las transacciones de tierras; ii) mercados laborales caracterizados por el excedente de mano de obra, el subempleo en las zonas rurales, las deficientes capacidades de las personas pertenecientes a hogares pobres y la falta de correspondencia entre las capacidades y las oportunidades de empleo, así como la escasez de información sobre los puestos de trabajo; iii) mercados financieros caracterizados por la pequeña cuantía y la brevedad del plazo de los préstamos y por el hecho de que el monto de los créditos que se conceden a las empresas no llega a satisfacer la demanda de éstas; iv) mercado de productos básicos caracterizado por la escasa elaboración de los mismos, la mala manipulación poscosecha, la mala calidad de los productos y la exclusión de los pobres de las cadenas de valor, y v) dificultades de acceso por carretera a las poblaciones y de comunicación por carretera entre comunas, mal estado de la red de abastecimiento eléctrico y las redes de regadío y poca efectividad de los servicios de extensión agrícola.

**¿Cómo beneficiará el programa a los grupos-objetivo?** Su finalidad es ayudar a mejorar, de manera sostenible, los ingresos de los pobres de las provincias de Ha Tinh y Tra Vinh facilitándoles el acceso a los mercados y la participación en ellos, de modo que pueda servir de modelo a otras provincias de Viet Nam. Las prioridades del programa son las siguientes: i) mejorar los mercados principales y los mecanismos, procesos y vínculos comerciales para beneficiar a los pobres directa o indirectamente; ii) crear puestos de trabajo fuera del sector agrícola y mejorar los ingresos de este sector, y iii) hacer corresponder las iniciativas de mercado con las necesidades y las prioridades de las comunas pobres, dentro de un entorno comercial que funcione mejor.

**¿Cómo participarán los beneficiarios en el programa?** Se seleccionará a comunas cuya tasa de pobreza esté entre las más elevadas y que hayan recibido respaldo escaso o nulo de los donantes en el pasado. El punto de partida de las actividades del programa será un proceso de planificación participativa conforme al cual se realizará, en cada comuna, una evaluación participativa de los mercados que servirá para determinar las necesidades y las aspiraciones de los diversos segmentos de la sociedad, así como sus prioridades con respecto a las inversiones que deberían hacerse en ellas con cargo al programa. Se procurará que los pobres puedan beneficiarse plenamente de las diversas oportunidades que se les ofrezcan en el programa; por ejemplo, formación laboral y profesional, servicios de desarrollo empresarial, créditos y otras oportunidades previstas en él. El programa se ejecutará con arreglo a un procedimiento muy descentralizado y participativo que insistirá en la transparencia y la responsabilización. Se procurará que los representantes de los grupos-objetivo participen en los mecanismos de seguimiento y retroalimentación del programa, así como en su evaluación participativa.

**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA**  
**A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE UNA PROPUESTA DE ASISTENCIA FINANCIERA A LA**  
**REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM**  
**PARA EL**  
**PROGRAMA PARA MEJORAR LA PARTICIPACIÓN**  
**DE LA POBLACIÓN POBRE EN LOS MERCADOS EN LAS PROVINCIAS**  
**DE HA TINH Y TRA VINH**

Someto el siguiente Informe y recomendación sobre una propuesta de asistencia financiera a la República Socialista de Viet Nam, que comprende un préstamo por la cantidad de DEG 17,55 millones (equivalentes a USD 26,0 millones, aproximadamente), en condiciones muy favorables, y una donación de DEG 270 000 (equivalentes a USD 400 000, aproximadamente), para ayudar a financiar el Programa para Mejorar la Participación de la Población Pobre en los Mercados en las Provincias de Ha Tinh y Tra Vinh. El préstamo tendrá un plazo de 40 años, incluido un período de gracia de 10, con un cargo por servicios de tres cuartos del uno por ciento (0,75%) anual, y será administrado por la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos, en calidad de institución cooperante del FIDA.

**PARTE I – LA ECONOMÍA, EL CONTEXTO SECTORIAL Y LA ESTRATEGIA DEL FIDA<sup>1</sup>**

**A. La economía y el sector agrícola**

1. En el caso de Viet Nam el crecimiento real del producto interno bruto (PIB) total registró una media del 7,2% en el período comprendido entre 2000 y 2004. La fuerza motriz de la economía ha sido la industria, cuyo crecimiento medio durante el mismo período fue del 10,1%, frente al 6,4% de los servicios y el 3,8% de la agricultura. La proporción del PIB correspondiente a la agricultura (incluidas la silvicultura y la pesca) ha descendido, pasando del 24,5% en el año 2000 al 21,7% en 2004. A pesar de su constante declive, la agricultura sigue siendo el sector dominante, ya que le corresponde el 55% de la mano de obra y más del 25% del valor de las exportaciones. Habida cuenta de la gran proporción de la población que depende de la agricultura y de lo reducido de la superficie cultivable, la dimensión media de las explotaciones es una de las más bajas del mundo. En 2005, las empresas privadas y particulares produjeron alrededor del 40% del PIB nacional de los sectores de la agricultura, la silvicultura, la pesca, la pequeña industria, el comercio y los servicios. Según la encuesta sobre el nivel de vida de los hogares de Viet Nam realizada en 2002, el número de personas que vive por debajo de la línea de pobreza, que era del 58% en 1993, bajó al 37% en 1998 y al 29% en 2002, y se sigue progresando en este ámbito (en fecha más reciente, concretamente en 2005, el Ministerio de Trabajo, Invalidez y Asuntos Sociales ha definido una nueva línea de pobreza; sin embargo, las cifras que se aportan corresponden al período anterior a la nueva definición).

2. En Ha Tinh, más del 50% del PIB provincial deriva de la agricultura (incluidas la silvicultura y la pesca). Muchos hogares tienen explotaciones de dimensiones reducidas que les permiten obtener pocos excedentes y practican una agricultura destinada a cubrir sus necesidades elementales de subsistencia. Aunque el arroz y el maní sean los cultivos dominantes, sobre todo en las llanuras, se están introduciendo especies de cultivo de valor superior, como los árboles frutales, y se ha

---

<sup>1</sup> Para más información, véase el apéndice I.

emprendido la cría de ganado. Los agricultores de las tierras altas se dedican sobre todo a cultivar maíz y fruta y a criar ganado. En la franja del litoral la pesca sigue siendo importante, pero son cada vez más los hogares que la combinan con la agricultura. Pese a que la provincia de Tra Vinh sigue siendo una de las más pobres del delta del Mekong, su PIB ha crecido un 12% en los últimos cinco años: el de la agricultura ha crecido un 4%; el de la pesca un 21%; el de la industria un 16%; el de la construcción un 31%, y el de los servicios un 16%. La agricultura es el sector dominante, ya que representa el 56% del PIB provincial. El arroz es el cultivo predominante, pero se ha emprendido un movimiento de diversificación e intensificación del sector mediante la introducción de cultivos de valor superior, como las verduras y hortalizas y los cultivos industriales.

### **B. Enseñanzas extraídas de la experiencia anterior del FIDA**

3. Hay varias enseñanzas extraídas de los anteriores proyectos del FIDA que se aplican de manera particular al diseño del Programa para Mejorar la Participación de la Población Pobre en los Mercados en las Provincias de Ha Tinh y Tra Vinh. Entre las enseñanzas de carácter general que son aplicables a su diseño se cuentan las siguientes: i) relación estrecha entre los componentes; ii) flexibilidad durante la ejecución para responder a las variaciones del entorno de las operaciones, y iii) simplificación del diseño disminuyendo los componentes y las actividades. Por lo que respecta a las comunidades, es importante recabar la participación de una gama más amplia de partes interesadas, puesto que los hogares que disfrutaban de condiciones levemente superiores suelen poseer capacidades y vínculos con el mercado y se hallan en condiciones de afrontar riesgos y adoptar nuevas iniciativas. El empeño de las provincias es decisivo para crear el entorno jurídico e institucional que favorezca la descentralización, lo que permitirá a las comunas convertirse en administradoras de inversiones y asumir la dirección financiera y administrativa de planes descentralizados. La coordinación activa con los programas gubernamentales en curso, los procesos de planificación (por ejemplo, la planificación y presupuestación de las comunas) y otros proyectos de los donantes incrementarán el impacto de las actividades que se ejecutan.

### **C. Estrategia de colaboración del FIDA con Viet Nam**

4. **Política de erradicación de la pobreza en Viet Nam.** El Plan de Desarrollo Socioeconómico 2006-2010 tiene por finalidad reducir la tasa de pobreza, es decir, la proporción de personas que viven por debajo de la línea de pobreza, al 15% o 16% antes de que termine 2010. La estrategia de desarrollo rural del plan descansa en tres pilares: i) crear oportunidades de empleo en el sector agrícola y fuera de él agilizando las reformas orientadas al mercado gracias a la diversificación de los sectores del cultivo y la elaboración de productos agrícolas, el perfeccionamiento de los mecanismos de los mercados y la mejora del acceso de los agricultores y los pobres de las zonas rurales a esos mercados mediante servicios de facilitación e instrumentos de gestión del riesgo; ii) preservar y ordenar los recursos naturales para promover la seguridad de los medios de vida, la descentralización y el aumento de la capacidad de las comunidades de base, y proteger el medio ambiente fomentando unos medios de vida sostenibles, y iii) generalizar las estrategias de reducción de la pobreza dando cabida, en ellas, a sus beneficiarios y empoderándolos, centrándose en promover las organizaciones rurales comunitarias y las de proveedores de servicios privados. Hay una amplia gama de programas nacionales específicos de reducción de la pobreza dirigidos a ayudar a los pobres y otros grupos vulnerables mediante inversiones directas y transferencia de tecnología, concesión de créditos, provisión de formación profesional y mejora de la infraestructura.

5. **Actividades de erradicación de la pobreza de otros donantes importantes.** El presente programa se ha diseñado previa consulta con los encargados de los proyectos de asistencia oficial para el desarrollo que se ejecutan en Ha Tinh y Tra Vinh. Las actividades de Ha Tinh que interesan al programa son las siguientes: i) el Proyecto de infraestructura rural comunitaria, en el que se aplica un método participativo para ayudar a desarrollar la capacidad de planificación de las comunas, se

invierte en infraestructura rural en pequeña escala y se apoya la generación de ingresos mediante el fomento del empleo local (Banco Mundial); ii) el Proyecto de desarrollo de pequeñas infraestructuras en las zonas rurales en favor de los pobres, mediante el cual se financian carreteras rurales, redes de regadío y pequeñas centrales de transformación de energía eléctrica (Banco Japonés de Cooperación Internacional [BJCI]); iii) el Programa de fomento de la iniciativa empresarial de la mujer en Viet Nam central, mediante el cual se imparte capacitación a las mujeres que dirigen empresas (Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial); iv) unos cursos de formación profesional, que se imparten en el centro de formación profesional de Ha Tinh y en los que se enseñan métodos para trazar planes de estudio y otras disciplinas (Organismo Alemán para la Cooperación Técnica [GTZ]), y v) el Proyecto polivalente de reducción de la pobreza, que se ocupa de mejorar la infraestructura rural (Organización de Países Exportadores de Petróleo). Entre otras iniciativas importantes de los donantes se cuentan el Proyecto de desarrollo rural integrado que está previsto inaugurar en 2007 (Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional [CIDA]), y el Proyecto de desarrollo de las aptitudes artesanales de los habitantes de los pueblos (BJCI), que también está previsto que empiece a funcionar en 2007.

6. Entre las iniciativas importantes de los donantes en Tra Vinh se cuentan las siguientes: i) el Proyecto de mejora de los medios de subsistencia, que se ocupa de fomento de la capacidad y capacitación, obtención de ingresos y desarrollo económico rural, extensión y tecnología agrícolas, e infraestructura rural en pequeña escala (CIDA); ii) el Proyecto de fortalecimiento de la capacidad de las administraciones locales en materia de planificación, presupuestación y gestión de los recursos públicos, dentro del cual se llevan a cabo actividades experimentales para mejorar la capacidad local de planificar y presupuestar medidas de desarrollo participativo y de gestionar los recursos públicos (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo [PNUD]); iii) el Proyecto del distrito de Cau Ngang, que se centra sobre todo en la población jmer y mediante el cual se realizan actividades de enseñanza y alfabetización, aumento de la capacidad de los funcionarios locales, las organizaciones colectivas y los agricultores, se adoptan medidas con respecto a cuestiones que afectan a los recursos y la tierra, así como medidas relacionadas con el VIH/SIDA y la lucha contra la trata de mujeres y niños (Ayuda en Acción), y iv) el Proyecto de apoyo a la producción y los servicios comerciales, dirigido a promover unos servicios de extensión comunitaria que respondan a las necesidades de la población pobre (Comité de Oxford para el Socorro en Caso de Hambre [Oxfam]).

7. **Estrategia del FIDA en Viet Nam.** En el documento sobre oportunidades estratégicas nacionales del FIDA (de abril de 2003) se formuló la estrategia básica del Fondo en Viet Nam, que consistía en desarrollar y ensayar enfoques innovadores de reducción de la pobreza que pudieran ser reproducidos y ampliados por los organismos gubernamentales o los de asistencia oficial para el desarrollo en el marco de la estrategia general de reducción de la pobreza y crecimiento. En la cartera de proyectos y programas anteriores y en curso del FIDA se adopta un enfoque provincial y se presta atención particular a las provincias más pobres del país, sobre todo las de las tierras altas septentrionales y las de la región centroseptentrional. Esas intervenciones están catalogadas como proyectos centrados en una zona e impulsados por las comunidades, con los que se pretende mejorar la condición socioeconómica de los hogares rurales pobres prestando particular atención a las mujeres y a las minorías étnicas. En la legislación que ha promulgado el Gobierno para promover la “democratización a partir de las comunidades de base” hay innovaciones como la descentralización de la propiedad, la planificación, la gestión financiera y material de la infraestructura en pequeña escala y de otras actividades de proyectos que pasan a manos de las aldeas y las comunas. Dada la transformación de la estructura de la economía, el programa del FIDA en el país se está orientando hacia una estrategia de reducción de la pobreza rural basada en la promoción de las empresas, la creación de empleo y el fomento de la formación práctica, el establecimiento de vínculos entre los sectores público y privado y la integración de la agricultura en la economía de mercado.

8. **Justificación del programa.** Su finalidad general es que la población rural pobre sea capaz de participar en la cambiante economía de mercado de manera más efectiva. En los procesos de consulta que se han celebrado en las comunas, los distritos y las provincias se ha afirmado que es importante mejorar el acceso a los servicios y la financiación, incrementar la capacidad de interactuar con el mercado y extraer más beneficios de la producción y, en el caso de muchas familias que poseen explotaciones poco rentables, ofrecerles más oportunidades y unos empleos estables y mejor remunerados. El programa está en consonancia con la política y la estrategia que aplica el Gobierno en la actualidad para promover el desarrollo de los mercados y las pequeñas y medianas empresas (pymes) y favorecer que los pobres y otros grupos vulnerables participen en las iniciativas de desarrollo de mercados y se beneficien de ellas.

## PARTE II – EL PROGRAMA

### A. Zona del programa y grupo-objetivo

9. **Zona del programa.** En cada provincia se han seleccionado siete distritos, que comprenden 50 comunas en el caso de Ha Tinh y 30 en el de Tra Vinh. Aunque el programa se centre en dos provincias, su mandato es mucho más amplio. Gracias a él se tendrá la oportunidad de introducir, realizar y perfeccionar unas actividades que resultarán importantes para un grupo más amplio de beneficiarios de otras provincias y de toda la nación. Las dos provincias citadas son pobres y poseen una amplia población rural pobre. En Ha Tinh, la tasa media de pobreza es del 39%, el 23% de las comunas tienen una tasa de pobreza superior del 50%<sup>2</sup> y cerca del 40% de los hogares están catalogados como pobres. En Tra Vinh, el 33% de los hogares están clasificados como pobres y la carencia de tierras es un problema grave. Al analizar los mercados de tierras, trabajo, finanzas, productos básicos y servicios de las comunas escogidas como muestra se ha determinado que poseen las siguientes características generales: i) escasez de tierras, parcelas de dimensiones no rentables, carencia de tierras, tenencia incierta, asignación incompleta de tierras y falta de transparencia en las transacciones de tierras; ii) mercados laborales caracterizados por el excedente de mano de obra, el subempleo en las zonas rurales, las deficientes capacidades de las personas pertenecientes a hogares pobres y la falta de correspondencia entre las capacidades y las oportunidades de empleo, así como la escasez de información sobre los puestos de trabajo; iii) mercados financieros caracterizados por la pequeña cuantía y la brevedad de plazo de los préstamos y por el hecho de que el monto de los créditos que se conceden a las empresas no llegan a satisfacer la demanda de éstas; iv) mercado de productos básicos caracterizado por la escasa elaboración de los mismos, la mala manipulación poscosecha, la mala calidad de los productos y la exclusión de los pobres de las cadenas de valor, y v) dificultades de acceso por carretera a las poblaciones y de comunicación por carretera entre comunas, mal estado de la red de abastecimiento eléctrico y las redes de regadío y poca efectividad de los servicios de extensión agrícola.

10. **Grupo-objetivo.** Habida cuenta de que el programa se centra en la realización de inversiones para crear puestos de trabajo y mejorar el acceso a los mercados, ayudará a elevar los ingresos de los siguientes grupos de personas que viven en las zonas rurales: i) los pobres que siguen dedicándose a la agricultura; ii) los pobres que montan sus propias microempresas o empresas familiares en las zonas rurales; iii) los pobres que obtienen puestos de trabajo permanentes y se convierten en empleados, y iv) los empresarios locales que invierten en pymes que crean empleo. El programa se dirigirá a los hogares más pobres y más vulnerables que tengan miembros subempleados y explotaciones poco rentables; a las mujeres y los hogares encabezados por mujeres, así como a los jóvenes subempleados y a las minorías étnicas, sobre todo los jmer de Tra Vinh. El punto de partida será un proceso de planificación participativa conforme al cual se realizará, en cada comuna, una evaluación participativa

---

<sup>2</sup> Proporción de hogares cuyo índice de pobreza es superior al fijado por el Ministerio de Trabajo, Invalidez y Asuntos Sociales.

de los mercados que servirá para determinar las aspiraciones y las necesidades de los diversos segmentos de la sociedad, así como sus prioridades con respecto a las inversiones que deberían hacerse en ellas con cargo al programa.

## **B. Objetivos y alcance**

11. La finalidad del programa es ayudar a mejorar de manera sostenible los ingresos de la población rural pobre de Viet Nam. Su propósito es facilitar a esta población el acceso a los mercados de las provincias de Ha Tinh y Tra Vinh, y la participación en ellos, de modo que pueda servir de modelo a otras provincias de Viet Nam. Sus prioridades son las siguientes: i) mejorar los mercados principales y los mecanismos, procesos y vínculos comerciales para beneficiar a los pobres directa o indirectamente; ii) crear puestos de trabajo fuera del sector agrícola y mejorar los ingresos de este sector, y iii) hacer corresponder las iniciativas de mercado con las necesidades y las prioridades de las comunas pobres, dentro de un sector mercantil que funcione mejor. El ámbito de actuación directa del programa son los siete distritos seleccionados de cada provincia, que comprenderán 50 comunas de Ha Tinh y 30 de Tra Vinh (el número inferior de comunas de Tra Vinh se debe a que el promedio de habitantes por comuna duplica al de Ha Tinh). En un ámbito más general, el programa permitirá extraer unas enseñanzas y adquirir una experiencia que servirán de base para aplicar en otros lugares los enfoques y las intervenciones orientadas al mercado que den buenos resultados.

## **C. Componentes**

### **Fomento de la creación de oportunidades de mercado en las comunas**

12. La finalidad de este componente es mejorar los medios de vida de los pobres garantizándoles una interacción más efectiva con los mercados y una mayor participación en ellos. Es el componente medular del programa y constituye el eje de las demás intervenciones.

13. **Desarrollo de la capacidad y sensibilización en materia de mercado.** Este subcomponente comprende tres actividades: i) información, estudios y análisis sobre los mercados; ii) aumento de la capacidad orientada hacia los mercados, y iii) sensibilización. La primera de las actividades citadas consistirá en recopilar una base de conocimientos sobre los mercados de cada comuna, en la que se consignará lo que cada una pueda aportar al mercado (productos básicos, materiales autóctonos, productos semielaborados, mano de obra, etc.), y en evaluar las cadenas de valor, el mercado laboral, los servicios financieros y toda otra información referente a los mercados. En esa actividad se combinarán la cartografía participativa de la pobreza/características sociales y la dinámica de la comuna. Por su parte, la segunda actividad consistirá en impartir, a los dirigentes de las comunas y las aldeas, formación sobre la manera en que funcionan los mercados, sobre el papel que desempeña la población pobre en esos mercados y cómo llevar a cabo una planificación basada en el mercado. La tercera actividad consistirá en trabajar con los hogares para garantizar que éstos entiendan perfectamente de qué oportunidades disponen y cómo puede el programa facilitarles el acceso a los diversos mercados y a los recursos disponibles.

14. **Planificación de la creación de oportunidades de mercados en las comunas.** Este subcomponente entrañará una serie de procesos participativos destinados a determinar las necesidades y las prioridades de los grupos-objetivo principales del programa —hogares que viven por debajo de la línea de pobreza, mujeres, jóvenes y minorías étnicas— para que éstos participen activamente en el proceso de planificación y en la adopción de decisiones. El plan de creación de oportunidades de mercado en las comunas incluirá la propuesta de cada comuna de asignación de los fondos de inversión disponibles con cargo al presupuesto de creación de oportunidades de mercado en las comunas y una evaluación de la demanda de ayuda y servicios de otras iniciativas del programa, por ejemplo iniciativas de formación profesional y laboral y de desarrollo empresarial para fomentar la

creación y la expansión de microempresas y empresas familiares, y la financiación con cargo a la línea de crédito del programa y al fondo experimental de capital de riesgo; así como otras fórmulas de apoyo no previstas en el programa.

15. **Presupuesto de creación de oportunidades de mercado en las comunas.** Este subcomponente será un fondo de donaciones que estará a disposición de las comunas, las cuales serán sus propietarias y administradoras. Su uso y aplicación se determinarán en función de las propuestas que se presenten en el plan de creación de oportunidades de mercado en las comunas. La dotación del fondo variará dependiendo de la población de la comuna, pero como promedio cada comuna dispondrá de USD 160 000, que se desembolsarán a lo largo de un plazo de tres años. Está previsto financiar mediante ese presupuesto los tres tipos principales de inversiones que se hagan en las comunas: i) infraestructura económica; ii) capacitación, fomento de la capacidad y asesoramiento en cuestiones de mercado, y iii) financiación para asociaciones de ahorro y crédito de mujeres.

#### **Facilitación de la obtención de empleo y de la creación de empresas y desarrollo de los mercados**

16. El objetivo de este componente es facilitar un mayor acceso de la población rural pobre al empleo poniendo en correspondencia a los solicitantes de empleo de las comunas, en las que se aplica el programa, con los puestos de trabajo, e incrementar el valor agregado de su producción impartiendo la capacitación práctica apropiada y fomentando la creación de microempresas, empresas familiares y pymes.

17. **Mejora de la correspondencia entre las personas y los puestos de trabajo y de las capacidades.** El subcomponente contiene tres elementos: i) actividades preparatorias; ii) servicios de capacitación administrados por el centro de formación profesional, y iii) capacitación basada en las empresas. Las actividades preparatorias deberán sensibilizar a cada una de las comunas en que se ejecuta el programa con respecto a las oportunidades de obtener capacitación práctica y empleo por intermedio del programa, y deberán también integrarse en el subcomponente de desarrollo de la capacidad y sensibilización en materia de mercado del componente de fomento de la creación de oportunidades de mercado en las comunas. A tal fin, habrá que llevar a cabo una evaluación de las necesidades y la demanda de mano de obra, así como organizar cursos de capacitación práctica (cursos breves, de un máximo de tres meses de duración) con actividades de extensión formativa que sean accesibles para los pobres y los jmer y se adapten a sus necesidades y unos cursos de formación de instructores que impartirán, en los centros de formación profesional participantes, especialistas nacionales contratados por el programa. Los servicios de capacitación administrados por el centro de formación profesional se destinarán a los solicitantes de empleo pobres de las comunas en que se ejecute el programa y, como mínimo, el 90% de los participantes deberán proceder de hogares pobres y, de éstos, el 50% deberán ser mujeres. Asimismo, los jmer deberán estar representados proporcionalmente en los cursos. La capacitación de base empresarial se impartirá con el requisito adicional de que las empresas participantes tendrán que proporcionar puestos de trabajo a las personas que aprueben los cursos.

18. **Desarrollo de los mercados y apoyo a la actividad empresarial.** Este subcomponente contiene tres elementos: i) análisis de los mercados y base de conocimientos sobre éstos; ii) apoyo a los vínculos entre las empresas y los mercados, y iii) fomento de un entorno comercial apropiado. El análisis de los mercados y la creación de una base de conocimientos sobre éstos entrañará la realización de estudios sobre las ventajas comparativas de diversos productos básicos, evaluaciones del entorno empresarial y análisis de las inversiones en cadenas de valor de los productos básicos que ofrezcan a los hogares y las empresas de las comunas abarcadas por el programa posibilidades de hacer inversiones rentables y favorables a los pobres. El apoyo a los vínculos entre las empresas y los mercados facilitará la prestación de servicios de fomento de la actividad empresarial a las microempresas de base familiar de las comunas abarcadas por el programa y las pymes que mantengan lazos con esas comunas, ya sea por medio del comercio o de la creación de puestos de

trabajo accesibles a la población de esas comunas. Los servicios de asesoramiento para el fomento de la actividad empresarial los prestará directamente personal del programa o personal contratado por la empresa de que se trate y se sufragarán con cargo al fondo de apoyo a la actividad empresarial y los vínculos con los mercados de este componente. Una de las tareas principales a las que se prestará apoyo será la de ayudar a las empresas a preparar planes de actividades que les faciliten la obtención de financiación, sobre todo procedente de la línea de crédito y el fondo de capital de riesgo del programa. El fomento del entorno comercial comprenderá el fortalecimiento de la capacidad de los proveedores privados de servicios de fomento de la actividad empresarial, la ayuda a la formación y puesta en marcha de una junta consultiva provincial de empresas, así como la organización de ferias provinciales de comercio e inversión y de un repertorio de instituciones de los sectores del comercio y la inversión.

### **Financiación de empresas**

19. El objetivo de este componente es mejorar la disponibilidad de financiación para que se adapte a las necesidades de las microempresas, las empresas familiares y las pymes que benefician a la población rural pobre ofreciéndoles una línea de crédito por conducto de un intermediario financiero ya establecido y promoviendo, de manera experimental, un nuevo instrumento financiero para las pymes: el capital de riesgo.

20. **Línea de crédito para las microempresas, las empresas familiares y las pymes.** El Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural administrará la línea de crédito, que constituirá una financiación incremental o adicional con respecto a la que ya presta el banco en las dos provincias y que se destinará exclusivamente a financiar a las empresas autorizadas en el programa. Se prestará particular atención a las microempresas y las empresas familiares, cuyos propietarios sean familias o particulares de las comunas abarcadas por el programa o que operen en éstas, y a las pymes que ofrecen puestos de trabajo a los pobres y, por tanto, mejoran los ingresos de éstos. Dentro de este subcomponente se ayudará a capacitar a los funcionarios del banco destacados sobre el terreno para que gestionen mejor sus carteras de préstamos y administren, de manera más ágil, la línea de crédito del programa, sobre todo de la porción de crédito que se destine a las microempresas y las empresas familiares.

21. **Fondo experimental de capital de riesgo.** Este fondo lo gestionará el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural. Las posibles inversiones en acciones oscilarán entre USD 20 000 y USD 200 000 y se utilizarán para constituir una participación accionarial minoritaria (de un máximo del 49% de las acciones que tengan derecho de voto) en una empresa; por consiguiente, la empresa beneficiaria complementará dicha participación con un paquete que contendrá al menos el 51% de las acciones. El fondo experimental de capital de riesgo financiará a empresas que ofrezcan fuertes posibilidades de crear puestos de trabajo o que tengan otras vinculaciones favorables con la población rural pobre de Ha Tinh y Tra Vinh. Podrán recurrir a él las empresas que acrediten un historial sólido y ofrezcan perspectivas de crecimiento atractivas, y también se destinará una parte de las inversiones a las empresas de reciente creación que tengan planes de actividades sólidos y una dirección resuelta y competente.

### **Coordinación del programa**

22. La finalidad de este componente es procurar que el programa se gestione de manera eficaz y ofrezca una base que permita reproducir, en otras zonas del país, los enfoques y las intervenciones que hayan dado buenos resultados.

23. La unidad de coordinación provincial (UCP) se responsabilizará de la ejecución diaria de todas las actividades, con la excepción de las de la línea de crédito y el fondo experimental de capital de riesgo, de cuya ejecución se encargará el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural. La UCP estará compuesta por un director del programa, un director adjunto, una unidad de finanzas y administración, una unidad de planificación de las actividades en las comunas, una unidad de fomento del empleo y los mercados y de apoyo a la actividad empresarial, un coordinador del crédito, una unidad de planificación y seguimiento y evaluación (SyE) y personal auxiliar. Se contratará, a jornada completa, a unos equipos de apoyo a la ejecución del programa en los distritos que estarán integrados por un auxiliar de SyE y planificación y un auxiliar de comercialización y servicios de fomento empresarial. El presidente del comité popular del distrito se ocupará, a jornada parcial, de supervisar al equipo de su distrito. Cada una de las comunas participantes formará un equipo de apoyo a la ejecución del programa en la comuna que estará integrado por dos funcionarios que trabajarán a jornada completa —un contable y un facilitador de actividades de desarrollo de la comuna—, los cuales contarán con la asistencia de dos miembros de categoría superior del comité popular de la comuna, el presidente y el tesorero, que trabajarán a jornada parcial.

24. Se creará una unidad de gestión de los conocimientos (UGC) en colaboración con la iniciativa para conseguir que los mercados funcionen mejor para los pobres (M4P), que patrocina el Banco Asiático de Desarrollo y el Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional (DFID). La UGC se responsabilizará de lo siguiente: apoyo a la ejecución (servicios técnicos y de asesoramiento especializados); el apoyo a la constitución y la dirección del fondo experimental de capital de riesgo; apoyo al seguimiento, la evaluación y el análisis de la experiencia adquirida; gestión y el intercambio de conocimientos; comunicación, la promoción de intereses y el diálogo sobre políticas, y ayuda a la coherencia y la efectividad.

25. **Seguimiento y evaluación.** El seguimiento formará parte integrante del mecanismo de coordinación del programa, y la recopilación y difusión de los datos de seguimiento incumbirá en gran medida a los equipos de apoyo a la ejecución del programa en las comunas, que dispondrán de la ayuda del auxiliar de SyE de los equipos de apoyo a la ejecución del programa en los distritos. El jefe de la unidad de seguimiento, evaluación y análisis económico de cada UCP se encargará de reunir los datos sobre el seguimiento y de compilar los informes sobre los progresos realizados a escala provincial. La UCP reunirá datos sobre los progresos y el impacto tomando como criterio los indicadores fijos del sistema de gestión de los resultados y el impacto del FIDA. Se instituirá un sistema de información de gestión que ofrecerá un procedimiento exhaustivo de reunión, análisis e intercambio de datos. La UGC se encargará de recopilar periódicamente unos datos cuantitativos que muestren los progresos realizados en cada provincia comparándolos con los indicadores del programa que expuestos en el marco lógico.

### **Presupuesto para incentivar los buenos resultados**

26. El presupuesto para incentivar los buenos resultados constituirá un instrumento de gestión del programa que permitirá ampliar el presupuesto de cualquier actividad de aquél que haya registrado buenos resultados y haya tenido un impacto sustancial en lo que respecta a favorecer una participación más activa y rentable de los pobres en los mercados. Los fondos se dividirán a partes iguales entre ambas provincias, previa consulta con el FIDA, y se asignarán en la fecha en que se lleve a cabo la revisión a mitad de período y posteriormente en años consecutivos. Puede darse el caso de que los créditos presupuestarios se desembolsen con mayor rapidez en una provincia que en otra, o que uno o varios componentes estén teniendo un impacto muy positivo en la población pobre que sufre debido a la falta de fondos. En tal caso, el Gobierno podrá decidir, previa consulta con el FIDA, asignar una partida mayor del presupuesto para incentivar los buenos resultados a la provincia de que se trate.

#### **D. Costos y financiación**

27. El plazo de ejecución del programa será de cinco años. Se calcula que el costo total será de USD 37,3 millones y el costo básico de USD 36,0 millones. La proporción destinada a imprevistos de orden físico y por alza de precios es reducida y representará, en ambos casos, alrededor del 2% del costo básico; también es reducida la destinada a imprevistos por variación de los tipos de interés. La proporción de los costos totales del programa que se calcula que se necesitará para sufragar los derechos e impuestos es inferior al 6%.

28. Los financiadores previstos del programa son los siguientes: el FIDA, con un préstamo de USD 26,0 millones (69,7%) y una donación de USD 400 000 (1,1%); el DFID, con una contribución de USD 600 000 (1,6%) en la segunda fase de la M4P; Alemania, por medio del GTZ, con una contribución de USD 3,9 millones (7% en los primeros tres años del programa y, después, un 3,5% adicional pendiente del acuerdo entre el Gobierno de Alemania y el de Viet Nam); el Gobierno de Viet Nam, con una contribución de USD 4,1 millones (11,1%); el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural, con una contribución de USD 1,2 millones (3,2%), y los beneficiarios, con una contribución de USD 1,1 millones (2,9%). El GTZ atenderá la mayor parte de las necesidades de asistencia técnica y de capacitación del programa, y la UGC se financiará con los fondos del DFID y del FIDA para donaciones en la segunda fase de la M4P.

**CUADRO 1: RESUMEN DE LOS COSTOS DEL PROGRAMA<sup>a</sup>**  
(en miles de USD)

Componentes	Moneda nacional	Divisas	Total	Porcentaje de divisas	Porcentaje del costo básico
<b>A. Fomento de la creación de oportunidades de mercado en las comunas</b>					
1. Desarrollo de la capacidad y sensibilización en materia de mercado	181	184	365	51	1
2. Planificación de la creación de oportunidades de mercado en las comunas	1 532	1 057	2 589	41	7
3. Presupuesto de creación de oportunidades de mercado en las comunas	13 617	-	13 617	-	38
<b>Total parcial</b>	<b>15 330</b>	<b>1 242</b>	<b>16 571</b>	<b>7</b>	<b>46</b>
<b>B. Facilitación de la obtención de empleo y de la creación de empresas y desarrollo de los mercados</b>					
1. Mejora de la correspondencia entre las personas y los puestos de trabajo y de las capacidades	2 817	788	3 604	22	10
2. Desarrollo de los mercados y apoyo a la actividad empresarial	1 808	1 054	2 862	37	8
<b>Total parcial</b>	<b>4 624</b>	<b>1 842</b>	<b>6 466</b>	<b>28</b>	<b>18</b>
<b>C. Financiación de empresas</b>					
1. Línea de crédito	6 310	34	6 344	1	18
2. Fondo experimental de capital de riesgo	1 079	175	1 254	14	3
<b>Total parcial</b>	<b>7 388</b>	<b>210</b>	<b>7 598</b>	<b>3</b>	<b>21</b>
<b>D. Coordinación del programa</b>					
1. Gestión del programa	2 364	604	2 968	20	8
2. Unidad de gestión de los conocimientos	324	585	910	64	3
<b>Total parcial</b>	<b>2 688</b>	<b>1 189</b>	<b>3 878</b>	<b>31</b>	<b>11</b>
<b>E. Presupuesto para incentivar los buenos resultados</b>	<b>1 500</b>	<b>-</b>	<b>1 500</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Costo básico total</b>	<b>31 531</b>	<b>4 482</b>	<b>36 013</b>	<b>12</b>	<b>100</b>
Imprevistos de orden físico	475	127	601	21	2
Imprevistos por alza de precios	463	223	686	32	2
<b>Costos totales del programa</b>	<b>32 469</b>	<b>4 832</b>	<b>37 301</b>	<b>13</b>	<b>104</b>

<sup>a</sup> La suma de las cantidades parciales puede no coincidir con el total por haberse redondeado las cifras.

**CUADRO 2: PLAN DE FINANCIACIÓN<sup>a</sup>**  
(en miles de USD)

Componentes	Préstamo del FIDA		Donación del FIDA		DFID en la fase II de la M4P		Alemania (GTZ)		Donante bilateral		Gobierno		Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural		Beneficiarios		Total		Divisas	Moneda nacional (excl. impuestos)	Derechos e impuestos	
	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%	Cuantía	%				
<b>A. Fomento de la creación de oportunidades de mercado en las comunas</b>																						
1. Desarrollo de la capacidad y sensibilización en materia de mercado	179	45,5	-	-	-	-	129	32,7	68	17,3	18	4,5	-	-	-	-	394	1,1	199	176	18	
2. Planificación de la creación de oportunidades de mercado en las comunas	465	16,0	-	-	-	-	1 104	38,1	502	17,3	829	28,6	-	-	-	-	2 901	7,8	1 141	1 693	67	
3. Presupuesto de creación de oportunidades de mercado en las comunas	11 603	85,2	-	-	-	-	-	-	-	-	1 226	9,0	-	-	789	5,8	13 617	36,5	-	12 391	1 226	
<b>Total parcial</b>	<b>12 247</b>	<b>72,4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1 233</b>	<b>7,3</b>	<b>570</b>	<b>3,4</b>	<b>2 073</b>	<b>12,3</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>789</b>	<b>4,7</b>	<b>16 912</b>	<b>45,3</b>	<b>1 340</b>	<b>14 261</b>	<b>1 310</b>	
<b>B. Facilitación de la obtención de empleo y de la creación de empresas y desarrollo de los mercados</b>																						
1. Mejora de la correspondencia entre las personas y los puestos de trabajo y de las capacidades	2 657	68,0	-	-	-	-	592	15,2	330	8,4	326	8,3	-	-	-	-	3 906	10,5	854	2 760	292	
2. Desarrollo de los mercados y apoyo a la actividad empresarial	1 342	44,7	-	-	-	-	705	23,5	342	11,4	320	10,7	-	-	291	9,7	2 999	8,0	1 116	1 709	175	
<b>Total parcial</b>	<b>3 999</b>	<b>57,9</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1 297</b>	<b>18,8</b>	<b>672</b>	<b>9,7</b>	<b>646</b>	<b>9,4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>291</b>	<b>4,2</b>	<b>6 905</b>	<b>18,5</b>	<b>1 969</b>	<b>4 469</b>	<b>467</b>	
<b>C. Financiación de empresas</b>																						
1. Línea de crédito	5 137	80,6	-	-	-	-	-	-	-	-	33	0,5	1 200	18,8	-	-	6 371	17,1	37	6 300	33	
2. Fondo experimental de capital de riesgo	1 274	99,7	-	-	-	-	-	-	-	-	4	0,3	-	-	-	-	1 278	3,4	193	1 081	4	
<b>Total parcial</b>	<b>6 412</b>	<b>83,8</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>37</b>	<b>0,5</b>	<b>1 200</b>	<b>15,7</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>7 649</b>	<b>20,5</b>	<b>230</b>	<b>7 382</b>	<b>37</b>	
<b>D. Coordinación del programa</b>																						
1. Gestión del programa	1 830	54,8	-	-	-	-	82	2,5	58	1,7	1 371	41,0	-	-	-	-	3 341	9,0	655	2 408	278	
2. Unidad de gestión de los conocimientos	-	-	400	40,3	590	59,4	-	-	-	-	3	0,4	-	-	-	-	994	2,7	637	353	3	
<b>Total parcial</b>	<b>1 830</b>	<b>42,2</b>	<b>400</b>	<b>9,2</b>	<b>590</b>	<b>13,6</b>	<b>82</b>	<b>1,9</b>	<b>58</b>	<b>1,3</b>	<b>1 374</b>	<b>31,7</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>4 335</b>	<b>11,6</b>	<b>1 292</b>	<b>2 761</b>	<b>282</b>	
<b>E. Presupuesto para incentivar los buenos resultados</b>	1 500	100,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 500	4,0	-	1 500	-	
<b>Costos totales del programa</b>	<b>25 988</b>	<b>69,7</b>	<b>400</b>	<b>1,1</b>	<b>590</b>	<b>1,6</b>	<b>2 612</b>	<b>7,0</b>	<b>1 300</b>	<b>3,5</b>	<b>4 130</b>	<b>11,1</b>	<b>1 200</b>	<b>3,2</b>	<b>1 080</b>	<b>2,9</b>	<b>37 301</b>	<b>100,0</b>	<b>4 832</b>	<b>30 373</b>	<b>2 096</b>	

<sup>a</sup> La suma de las cantidades parciales puede no coincidir con el total por haberse redondeado las cifras.

### **E. Adquisiciones, desembolsos, cuentas y auditoría**

29. **Adquisiciones.** Todas las adquisiciones de bienes, obras públicas y servicios de consultoría con cargo al préstamo y la donación del FIDA se atenderán a las directrices del Fondo para la adquisición y la contratación. El FIDA elaborará y aprobará el plan de adquisiciones inicial por un plazo de 18 meses, como parte del primer plan operativo anual y antes de que se presente la primera solicitud de retiro de fondos de la cuenta del préstamo.

30. **Desembolsos.** En el período de puesta en marcha del programa se abrirán tres cuentas especiales en dólares estadounidenses (una para cada provincia y una para el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural) en VIETCOMBANK o en otro banco comercial aceptable para el FIDA. La dotación autorizada de las tres cuentas especiales será de USD 3,5 millones, de la cual USD 1,25 millones se depositarán en la cuenta especial de Ha Tinh y una cantidad equivalente en la cuenta especial de Tra Vinh, y USD 1 millón, en la cuenta especial del Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural. Se mantendrán dos cuentas de proyecto independientes (en dong) en sendas tesorerías provinciales para los recursos del préstamo y la donación. Los fondos para el componente de financiación de empresas se transferirán a unas cuentas de proyecto (en dong) del Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural; inicialmente a la cuenta de la oficina central del banco y posteriormente a cuentas de las sucursales provinciales de Ha Tinh y Tra Vinh (con arreglo a las condiciones del acuerdo subsidiario de financiación).

31. **Auditoría.** La cuenta especial y las cuentas del programa se someterán a una auditoría independiente anual. El auditor examinará las cuentas consolidadas del programa y hará una verificación aleatoria de los documentos justificativos, las solicitudes de reembolso y la cuenta especial, así como los estados contables presentados por los organismos de ejecución con respecto a las cuentas relativas a las actividades del programa y los documentos justificativos de dichos organismos. El auditor certificará las cuentas y adjuntará, por separado, un dictamen con respecto a las cuentas especiales. A tal fin, verificará todos los retiros de fondos de esas cuentas, incluidos los que consten en las declaraciones de gastos. El auditor redactará una carta sobre asuntos de gestión y, más adelante, las misiones de supervisión informarán sobre las medidas complementarias que se hayan aplicado atendiendo a las recomendaciones que se hubieran formulado en la citada carta.

### **F. Organización y gestión**

32. El Ministerio de Planificación e Inversiones se encargará de la coordinación con los donantes y los demás ministerios. El Ministerio de Hacienda se ocupará de administrar los fondos del programa y el reembolso del préstamo y representará al Gobierno en calidad de “receptor”. La UGC mantendrá en contacto a las dos provincias y velará por que la experiencia adquirida y las enseñanzas extraídas se intercambien a escala nacional y se difundan por las demás provincias. La responsabilidad general de la ejecución del programa incumbirá a las provincias.

33. El comité popular provincial será la última instancia responsable del programa en su provincia y las UCP se encargarán de la gestión y la ejecución de éste. La oficina provincial del Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural de cada provincia se encargará de gestionar la línea de crédito y el fondo experimental de capital de riesgo del programa dentro del componente de financiación de empresas. Los equipos de apoyo al programa en los distritos tendrán dos esferas principales de actuación: el SyE y el incremento de capacidad de los distritos para fomentar el desarrollo de los mercados y de la actividad empresarial. Los equipos de apoyo al programa en las comunas se encargarán de ayudar en las actividades del programa en el ámbito comunal.

34. En cada provincia habrá un comité consultivo provincial en asuntos de gestión del programa que se encargará de aprobar los planes operativos anuales y de ofrecer asesoramiento de alto nivel sobre políticas y estrategia. La dirección del programa, en consulta con el citado comité, constituirá

una serie de foros en los que tendrán representación las preocupaciones y las aspiraciones de los grupos de interés fundamentales de cada provincia. Los comités consultivos de distrito en asuntos de gestión del programa se encargarán de garantizar que las sinergias y las enseñanzas obtenidas se difundan entre todas las comunas y velarán por la eficiencia del equipo de apoyo a la ejecución del programa en los distritos. En los comités consultivos de comuna en asuntos de gestión del programa se dará cabida a los representantes de los diversos segmentos de la sociedad comunal; por ejemplo, los miembros de los comités populares de comuna, los aldeanos pobres, las mujeres, los jóvenes y las minorías étnicas.

### **G. Justificación económica**

35. Los beneficiarios primordiales del programa serán los hogares pobres de las zonas rurales de las 80 comunas seleccionadas. Resulta difícil obtener estimaciones precisas del número de beneficiarios habida cuenta de que las intervenciones del programa se basan en la demanda. Partiendo del componente de apoyo a la creación de oportunidades de mercado en las comunas y presuponiendo que el 30% de los hogares de las comunas que participen en el programa se beneficiarán de él, se calcula que habrá aproximadamente 52 000 beneficiarios directos. Partiendo del subcomponente de mejora de la correspondencia entre las personas y los puestos de trabajo y de las capacidades y teniendo en cuenta el número de cursos de capacitación que se impartan con el programa y el número de personas que se prevé que encontrarán un puesto de trabajo gracias a esa capacitación, se calcula que habrá unos 25 000 beneficiarios. El subcomponente de desarrollo de mercados y apoyo a la actividad empresarial tendría otros 10 000 beneficiarios directos aproximadamente. Se estima que la línea de crédito destinada a microempresas, empresas familiares y pymes concederá préstamos a alrededor de 6 000 microempresas y empresas familiares y, posiblemente, a unas 200 pymes, con lo que tendrá un número total de beneficiarios directos de 6 200, aproximadamente. Por otra parte, se calcula que el número de personas que encontrarán puestos de trabajo en esas empresas de creación o expansión recientes será de unos 10 000. Se prevé que entre 70 000 y 80 000 personas se beneficiarán directamente de todas las actividades anteriores, lo que equivaldrá a 50 000 hogares, aproximadamente. Los beneficiarios indirectos sumarán un total muy superior al que acaba de enunciarse.

36. Se prevé que, gracias al préstamo de fondos incrementales a largo plazo que se reпреstarán al tipo de mercado, el programa repercutirá favorablemente en la rentabilidad de las operaciones que realice el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural en las dos provincias. Además, la capacitación y el apoyo que se ofrezcan al banco lo ayudarán a mejorar la calidad de sus servicios rurales de préstamo en general, no sólo los préstamos de fondos del programa. Además, si la creación de un fondo experimental de capital de riesgo en el banco tiene éxito constituirá una nueva fuente de financiación para él y, por tanto, incrementará su rentabilidad.

37. Está previsto que, a la larga, el programa tenga un impacto tributario favorable. El Gobierno logrará un margen de interés positivo del préstamo del FIDA. Sin embargo, lo más importante serán los beneficios generados por los medios siguientes: i) el impuesto sobre el valor añadido incremental con que se graven los bienes del programa que entren en la economía de mercado, y ii) una tributación escalonada de los beneficios empresariales y las rentas del trabajo. De los cálculos aproximativos que se han hecho se desprende que el programa podrá tener una relación costo-beneficio tributario de alrededor del 2,0 en los primeros 15 años después de que entre en funcionamiento el programa.

### **H. Riesgos**

38. Para evitar el riesgo de que los pobres vean coartadas sus posibilidades de mejorar el acceso a los mercados, el proceso de planificación de la creación de oportunidades de mercado en las comunas se ha diseñado para garantizar la participación activa de los segmentos más pobres, entre ellos las minorías étnicas, en los procesos de planificación y decisión mediante grupos que representen sus

intereses. También se fomentará la participación de las partes interesadas mediante la celebración de reuniones públicas en las aldeas y el anuncio público de los procesos y las decisiones. Aunque las personas que reciban capacitación práctica, sobre todo las pertenecientes a minorías étnicas, puedan tropezar con dificultades para encontrar trabajo, la naturaleza dinámica de la economía, que registra una tasa de crecimiento elevada, seguirá creando demanda de mano de obra calificada y semicalificada. La capacitación práctica que se imparta en el marco del programa se corresponderá de manera precisa con la demanda concreta de determinadas capacidades, lo que mitigará el riesgo que acaba de exponerse, y la especial atención que se prestará a las minorías étnicas al diseñar las actividades de capacitación práctica del programa, en las que se concederá gran importancia a los servicios de extensión, ayudará a precaverse contra el riesgo de que las minorías étnicas no encuentren trabajo una vez capacitados. En el caso de la línea de crédito y del fondo de capital de riesgo, el peligro principal es que los recursos no se destinen a empresas que beneficien lo suficiente a las comunas que participen en el programa ni a los habitantes pobres de éstas. Las solicitudes de financiación deberán conformarse a los criterios rigurosos que se fijan en el manual de operaciones, en el que se obligará a las empresas a demostrar el impacto que tendrán sus actividades en los pobres y en las comunas pobres. Habida cuenta del carácter innovador del programa y del desconocimiento que hay en el país de lo que sea un desarrollo basado en la economía de mercado, se podrán tener dificultades para encontrar personas debidamente calificadas que ocupen los puestos directivos fundamentales. Está previsto que el personal del programa provenga de los sectores público y privado y se ofrecerán tanto incentivos de contratación como basados en los resultados para atraer a las personas más calificadas.

### **I. Impacto ambiental**

39. En consonancia con los procedimientos del FIDA, durante la formulación del programa se elaboró una nota sobre el proceso de selección y determinación del ámbito de las cuestiones ambientales. Se prevé que el programa tenga unas repercusiones desfavorables reducidas sobre el medio ambiente; no obstante, como prestará apoyo a la rehabilitación y la mejora de la infraestructura en pequeña escala y al desarrollo de pequeñas empresas, se lo ha clasificado como programa “de riesgo intermedio bajo”.

### **J. Características innovadoras**

40. Mientras que las anteriores iniciativas de desarrollo de los mercados se centran sobre todo en el mercado de productos básicos y en la promoción de las cadenas de valor, el presente programa está concebido para responder, tanto de manera directa como indirecta, a los problemas y las oportunidades que se presentan a la población rural pobre cuando intenta tratar con diversos mercados. La característica más innovadora del programa es la vinculación de esos mercados al desarrollo de iniciativas de inversión. Las iniciativas de mejora del entorno comercial para los pobres, unidas a los enfoques derivados del M4P, ofrecen un margen considerable para aplicar soluciones nuevas e innovadoras que permitan resolver las deficiencias y los fallos de los mercados. Por último, en el programa se plantea la posibilidad de introducir, a título experimental, un fondo de capital de riesgo para las pymes, algo nuevo en Viet Nam (además de un par de fondos de capital destinados a grandes empresas de las zonas urbanas).

**PARTE III – INSTRUMENTOS Y FACULTADES JURÍDICOS**

41. Un convenio de financiación entre la República Socialista de Viet Nam y el FIDA constituye el instrumento jurídico para la concesión de la asistencia financiera propuesta al receptor. Se acompaña como anexo un resumen de las garantías suplementarias importantes incluidas en el convenio de financiación negociado.
42. La República Socialista de Viet Nam está facultada por su legislación para contraer empréstitos con el FIDA.
43. Me consta que la asistencia financiera propuesta se ajusta a lo dispuesto en el *Convenio Constitutivo del FIDA*.

**PARTE IV – RECOMENDACIÓN**

44. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la asistencia financiera propuesta de acuerdo con los términos de la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo conceda un préstamo a la República Socialista de Viet Nam, en diversas monedas, por una cantidad equivalente a diecisiete millones quinientos cincuenta mil derechos especiales de giro (DEG 17 550 000), con vencimiento el 1º de junio de 2046, o antes de esa fecha, y un cargo por servicios de tres cuartos del uno por ciento (0,75%) anual, el cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y recomendación del Presidente.

RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo conceda una donación a la República Socialista de Viet Nam, en diversas monedas, por una cantidad equivalente a doscientos setenta mil derechos especiales de giro (DEG 270 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y recomendación del Presidente.

Lennart Båge  
Presidente



**RESUMEN DE LAS GARANTÍAS SUPLEMENTARIAS IMPORTANTES  
INCLUIDAS EN EL CONVENIO DE FINANCIACIÓN NEGOCIADO**

(Negociaciones concluidas el 1° de septiembre de 2006)

1. **Acuerdo subsidiario de financiación.** El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam (el “Gobierno”) y el Banco Vietnamita para la Agricultura y el Desarrollo Rural (el “Banco”) concertarán el siguiente acuerdo con respecto a las actividades del programa relacionadas con la financiación de empresas:

- a) el Gobierno prestará al Banco un monto en moneda local equivalente a DEG 3,7 millones procedente de los recursos del préstamo, a fin de llevar a cabo las actividades previstas en el componente del programa relativo a la financiación de empresas, de conformidad con la política del Gobierno en materia de préstamos aplicable a los programas financiados mediante la asistencia internacional para el desarrollo, y según condiciones aceptables para el FIDA;
- b) el Banco pagará los intereses del Gobierno sobre el monto del principal de la parte del préstamo que el Banco haya retirado en concepto de crédito y sobre el monto del principal del crédito pendiente, de tiempo en tiempo, ateniéndose a condiciones que sean aceptables para el FIDA;
- c) el Gobierno pondrá a disposición del Banco, a fin de que se entregue a cada una de sus sucursales provinciales, un anticipo inicial en moneda local equivalente a USD 500 000 por sucursal. El Banco pondrá a disposición de cada sucursal provincial un monto de USD 125 000 con cargo a sus propios recursos. Cada sucursal provincial podrá solicitar cada cierto tiempo, a través de la oficina central del Banco, que se repongan los fondos de su cuenta respectiva para efectuar pagos con cargo a esa cuenta, de conformidad con el acuerdo subsidiario de financiación y el plan operativo anual (POA) respectivo;
- d) el acuerdo subsidiario de financiación entrará en vigor en la fecha de efectividad del convenio de financiación del programa;
- e) el Gobierno, por conducto del Banco, establecerá y mantendrá en cada sucursal provincial del Banco un fondo rotatorio para los servicios de la línea de crédito y un fondo rotatorio para el fondo experimental del capital de riesgo, en que se depositarán todos los ingresos netos derivados de los créditos que se otorguen directa o indirectamente mediante el préstamo. El Banco utilizará los fondos rotatorios para conceder crédito a los beneficiarios del programa que reúnan las condiciones para ello de conformidad con el convenio de financiación, hasta la fecha de terminación del programa. A los fines del presente párrafo, se entiende por “ingresos netos” todos los reembolsos del principal y todos los pagos de intereses, una vez deducido un nivel razonable de gastos de operación y de otra índole;
- f) el Gobierno proporcionará al Banco, con cargo a los recursos del préstamo, un monto equivalente a USD 200 000 en calidad de donación a fin de ejecutar las actividades relacionadas con la financiación de empresas;

ANEXO

- g) con efecto a partir de la fecha de efectividad del programa, el Banco proporcionará al FIDA informes trimestrales sobre la marcha de las actividades, que comprenderán una evaluación de la ejecución y el plan operativo necesario para llevar a cabo el componente de financiación de empresas previsto para el trimestre subsiguiente en el contexto del POA;
- h) el Banco aportará una contribución de USD 1,2 millones para ayudar a financiar el componente del programa relativo a la financiación de empresas, según condiciones que deberán convenirse;
- i) el Banco realizará las actividades que le corresponden en el marco del programa de conformidad con los procedimientos, principios y prácticas establecidos en el manual de operaciones crediticias del programa, y declara su compromiso a no proceder a la cesión, enmienda, abrogación o renuncia de lo dispuesto en este manual o de cualquiera de sus disposiciones en caso de que, en opinión del FIDA, dicha cesión, enmienda, abrogación o renuncia repercuta material y negativamente en el desempeño del Banco o en la ejecución del programa;
- j) el Banco declara su adhesión a la meta y los propósitos del programa y, en apoyo de dicha meta y propósitos, se comprometerá a ejecutar el programa de conformidad con el convenio de financiación.

2. **Cuentas.** a) la UCP en la provincia de Ha Tinh abrirá y posteriormente mantendrá y manejará, en la tesorería provincial del estado o en otro banco propuesto por el Gobierno y aceptado por el FIDA, dos cuentas corrientes en moneda local a fin de sufragar las actividades del programa en Ha Tinh. Los recursos del préstamo y de la donación de la cuenta especial y de la cuenta de ingreso de la donación, respectivamente, se depositarán en esas cuentas, con cargo a los cuales se sufragarán las actividades del programa en Ha Tinh, de conformidad con el POA para Ha Tinh, salvo las actividades previstas en el componente de financiación de empresas.

b) La UCP en la provincia de Tra Vinh abrirá y posteriormente mantendrá y manejará, en la tesorería provincial del estado o en otro banco propuesto por el Gobierno y aceptado por el FIDA, dos cuentas corrientes en moneda local a fin de sufragar las actividades del programa relacionadas en Tra Vinh. Los recursos del préstamo y de la donación de la cuenta especial en Tra Vinh y de la cuenta de ingreso de la donación, respectivamente, se depositarán en esas cuentas, con cargo a las cuales se sufragarán actividades del programa en Tra Vinh de conformidad con el POA para Tra Vinh, salvo las actividades previstas en el componente de financiación de empresas.

c) El Banco abrirá y posteriormente mantendrá y manejará una cuenta corriente en moneda local en su oficina central y una en cada una de sus sucursales provinciales para sufragar las actividades del programa relativas al componente de financiación de empresas.

3. El Gobierno asegurará que, además de los fondos del préstamo y de la donación del FIDA, durante el período de ejecución del programa se proporcionen fondos de contrapartida por conducto de los organismos principales del programa, con objeto de llevar a cabo el programa. Para cada ejercicio financiero, cada organismo principal del programa efectuará asignaciones en los presupuestos provinciales correspondientes, equivalentes al monto de los fondos de contrapartida previstos en el POA del año del programa pertinente, y pondrá dichas asignaciones a disposición de la cuenta de la sucursal provincial respectiva trimestralmente y por adelantado.

4. **Seguimiento.** a) La sección de SyE y análisis económico de cada UCP y el Banco serán responsables del establecimiento y mantenimiento de un sistema de SyE eficaz y apropiado. El sistema de SyE se ajustará al marco del FIDA para el sistema de gestión de los resultados y el

impacto, con el objetivo fundamental de evaluar el impacto de las intervenciones del programa en la vida del grupo-objetivo.

b) A más tardar tres meses después de la fecha de efectividad del programa, quedarán establecidos con exactitud los indicadores de seguimiento que se utilizarán en las actividades de SyE del programa.

5. **Perspectiva de género.** En el marco del programa se adoptarán medidas a fin de que la igualdad de género, las cuestiones de género y la focalización específica en la participación de las mujeres se incluyan en las actividades del programa y para ello se procurará:

- a) incorporar las cuestiones de género en todas las actividades;
- b) hacer lo posible por que las mujeres participen en la medida del 50% en los órganos decisorios del programa, incluidas las UCP, y exigir que las mujeres constituyan el 30%, como mínimo, de los representantes de dichos órganos;
- c) velar por que al menos el 50% de los participantes en las actividades de formación laboral y profesional sean mujeres;
- d) asegurar que las mujeres estén al frente de al menos el 30% de las microempresas familiares promovidas por el programa (nivel que habrá de incrementarse al 50% para cuando finalice el programa);
- e) fomentar los grupos de ahorro y crédito de mujeres;
- f) centrar los cursos de alfabetización del programa en las mujeres jmer;
- g) incluir entre las atribuciones del personal del programa la necesidad de ocuparse de las cuestiones de género y de su incorporación en todas las actividades;
- h) desglosar por género los indicadores de seguimiento, según sea necesario para que los directivos del programa puedan evaluar su impacto diferenciado en hombres y mujeres, facilitando así la acción del programa ante los distintos problemas y oportunidades, y
- i) disponer un presupuesto para que los directivos del programa puedan hacer frente a los problemas relacionados con el género que se vayan planteando durante la ejecución.

6. **Minorías étnicas.** Los beneficios del programa estarán particularmente dirigidos a las minorías étnicas, que forman parte del grupo-objetivo. Las medidas especiales que se adoptarán en este sentido comprenden lo siguiente:

- a) suministro de información y documentación sobre el programa en idioma jmer;
- b) cursos de alfabetización para los jmer;
- c) representación proporcional de los jmer en los grupos de planificación de las comunas y en los equipos de facilitación de distrito en las comunidades que albergan poblaciones jmer numerosas;
- d) determinación y priorización de necesidades con especial atención a los jmer;
- e) en la medida de lo posible, asignación de prioridad a la participación de los jmer en las actividades de capacitación y otras actividades del programa.

7. **Audidores independientes.** Cada UCP seleccionará a auditores independientes para que comprueben las cuentas y los estados financieros relativos a sus actividades del programa respectivas ateniéndose a un proceso de una licitación abierta. Dicha selección estará supeditada al examen previo y la aprobación del FIDA.

8. **Dotación de personal.** El Gobierno se asegurará de que el personal del programa de todos los niveles reciba unos contratos de trabajo satisfactorios.

9. **Vehículos.** Todos los vehículos adquiridos en el marco del programa se utilizarán exclusivamente para las actividades del programa.

10. **Suspensión.** Además de las circunstancias establecidas en las condiciones generales, el FIDA:

- a) podrá suspender, total o parcialmente, el derecho del Gobierno a presentar solicitudes de retiro de fondos de la cuenta del préstamo o de la cuenta de la donación, de producirse alguno de los casos indicados en ellas o de los que figuran a continuación:
  - i) que el acuerdo subsidiario de financiación o el manual de operaciones crediticias del programa, o cualquiera de sus disposiciones, haya sido objeto de renuncia, suspensión, revocación, enmienda u otra modificación sin el consentimiento previo del FIDA, y éste haya determinado que tal renuncia, suspensión, revocación, enmienda u otra modificación ha tenido, o es probable que tenga, consecuencias adversas sustanciales para el programa;
  - ii) que el derecho del Gobierno a retirar los fondos de la donación de asistencia técnica alemana o, de concederse, de la segunda donación de asistencia técnica alemana o de la donación del Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional (DFID), haya sido objeto de suspensión, cancelación o revocación, total o parcial;
  - iii) que el manual de ejecución del programa, o cualquiera de sus disposiciones, haya sido objeto de renuncia, suspensión, revocación, enmienda u otra modificación sin el consentimiento previo del FIDA, y éste haya determinado que tal renuncia, suspensión, revocación, enmienda u otra modificación ha tenido, o es probable que tenga, consecuencias adversas sustanciales para el programa;
  - iv) que el FIDA haya comunicado al Gobierno que han llegado a su conocimiento denuncias verosímiles de prácticas corruptas o fraudulentas en relación con el programa y el Gobierno no haya investigado el asunto exhaustivamente y con prontitud, a satisfacción del Fondo; o que posteriormente, de conformidad con las conclusiones de la mencionada investigación o de cualquier otra información de que disponga, el FIDA, en consulta con el Gobierno, haya determinado que se han producido tales prácticas, y que el Gobierno no haya adoptado medidas oportunas y adecuadas para resolver la cuestión de modo satisfactorio para el FIDA, o
- b) suspenderá, total o parcialmente, el derecho del Gobierno a solicitar retiros de fondos de la cuenta del préstamo o de la cuenta de la donación en caso de que el informe de auditoría para Ha Tinh, el informe de auditoría para Tra Vinh o el informe de auditoría para el Banco no se haya concluido satisfactoriamente en el plazo de 12 meses contados a partir del término del ejercicio financiero.

11. **Condiciones que han de cumplirse para efectuar retiros de fondos.** A continuación se especifican las condiciones que deberán cumplirse para el retiro de fondos del préstamo o de la donación:

- a) no podrán retirarse fondos para sufragar gastos relativos a obras públicas, vehículos, equipo y materiales, capacitación y talleres, asistencia técnica, estudios, asistencia técnica para empresas y mercados, actividades de las comunas con cargo a los presupuestos, funcionamiento y mantenimiento, y sueldos y prestaciones, hasta que el POA y el plan de adquisiciones relativos a los primeros 18 meses se hayan presentado al FIDA y éste los haya aprobado;
- b) no podrán retirarse fondos respecto del presupuesto para incentivar los buenos resultados hasta que se hayan ultimado las revisiones a mitad del período y se hayan formulado recomendaciones para conseguir los objetivos del componente relativo a este presupuesto;
- c) no podrán retirarse fondos para los fondos de représtamo y el capital de riesgo hasta que el Gobierno y el Banco hayan concertado el acuerdo subsidiario de financiación, cuya forma y contenido sean aceptables para el FIDA, y se haya entregado al FIDA una copia de este acuerdo firmado.

12. **Condiciones para la efectividad.** A continuación se especifican las condiciones que han de cumplirse para la efectividad del convenio de financiación:

- a) que se hayan establecido debidamente y dotado del personal necesario un comité consultivo provincial en asuntos de gestión del programa y la UCP en cada provincia del programa, con unos mandatos aprobados por el FIDA;
- b) que el respectivo organismo principal del programa haya contratado o adscrito, y nombrado debidamente, a los directores de proyectos de las UCP;
- c) que el Gobierno haya abierto debidamente las cuentas especiales, la cuenta de ingreso de la donación y las cuentas del programa;
- d) que el Gobierno y el Banco hayan firmado debidamente el acuerdo subsidiario de financiación, cuya forma y contenido sean aceptables para el FIDA; que se hayan adoptado todas las medidas institucionales, administrativas y gubernamentales necesarias para autorizar o ratificar debidamente la firma y el cumplimiento de dicho acuerdo por el Gobierno y el Banco, y que se haya entregado al FIDA una copia del acuerdo subsidiario de financiación firmado certificada como fiel y completa por un funcionario competente del Gobierno;
- e) que se haya firmado debidamente el convenio de financiación y que se hayan adoptado todas las medidas administrativas y gubernamentales necesarias para autorizar y ratificar debidamente la firma y el cumplimiento de dicho convenio por el Gobierno, y
- f) que el Gobierno haya remitido al FIDA un dictamen jurídico favorable emitido por el consejero jurídico del Gobierno autorizado para ello, cuya forma y contenido sean aceptables para el FIDA.



APPENDIX I

COUNTRY DATA

VIET NAM

<b>Land area (km<sup>2</sup> thousand) 2004 1/</b>	325	<b>GNI per capita (USD) 2004 1/</b>	540
<b>Total population (million) 2004 1/</b>	82.16	<b>GDP per capita growth (annual %) 2004 1/</b>	6.6
<b>Population density (people per km<sup>2</sup>) 2004 1/</b>	252	<b>Inflation, consumer prices (annual %) 2004 1/</b>	8
<b>Local currency</b>	Dong (VND)	<b>Exchange rate: USD 1 =</b>	VND 16 000
<b>Social Indicators</b>		<b>Economic Indicators</b>	
Population (average annual population growth rate) 1998-2004 1/	1.2	GDP (USD million) 2004 1/	45 210
Crude birth rate (per thousand people) 2004 1/	18	GDP growth (annual %) 1/	
Crude death rate (per thousand people) 2004 1/	6	2003	7.3
Infant mortality rate (per thousand live births) 2004 1/	17	2004	7.7
Life expectancy at birth (years) 2004 1/	70	Sectoral distribution of GDP 2004 1/	
Number of rural poor (million) (approximate) 1/	n/a	% agriculture	22
Poor as % of total rural population 1/	n/a	% industry	40
Total labour force (million) 2004 1/	43.12	% manufacturing	20
Female labour force as % of total 2004 1/	49	% services	38
<b>Education</b>		Consumption 2004 1/	
School enrolment, primary (% gross) 2004 1/	98	General government final consumption expenditure (as % of GDP)	7
Adult illiteracy rate (% age 15 and above) 2004 1/	10	Household final consumption expenditure, etc. (as % of GDP)	65
<b>Nutrition</b>		Gross domestic savings (as % of GDP)	28
Daily calorie supply per capita	n/a	<b>Balance of Payments (USD million)</b>	
Malnutrition prevalence, height for age (% of children under 5) 2004 2/	36 a/	Merchandise exports 2004 1/	25 625
Malnutrition prevalence, weight for age (% of children under 5) 2004 2/	33 a/	Merchandise imports 2004 1/	31 091
<b>Health</b>		Balance of merchandise trade	-5 466
Health expenditure, total (as % of GDP) 2004 1/	5 a/	Current account balances (USD million)	
Physicians (per thousand people)	1 a/	before official transfers 2004 1/	-2 525 a/
Population using improved water sources (%) 2002 2/	73	after official transfers 2004 1/	-604 a/
Population with access to essential drugs (%) 2/	n/a	Foreign direct investment, net 2004 1/	1 610
Population using adequate sanitation facilities (%) 2002 2/	41	<b>Government Finance</b>	
<b>Agriculture and Food</b>		Cash surplus/deficit (as % of GDP) 2004 1/	n/a
Food imports (% of merchandise imports) 2004 1/	6 a/	Total expenditure (% of GDP) 2004 1/	n/a
Fertilizer consumption (hundreds of grams per ha of arable land) 2004 1/	2 993 a/	Total external debt (USD million) 2004 1/	17 825
Food production index (1999-01=100) 2004 1/	124	Present value of debt (as % of GNI) 2004 1/	39
Cereal yield (kg per ha) 2004 1/	4 665	Total debt service (% of exports of goods and services) 2004 1/	6 a/
<b>Land Use</b>		Lending interest rate (%) 2004 1/	10 a/
Arable land as % of land area 2004 1/	21 a/	Deposit interest rate (%) 2004 1/	7 a/
Forest area as % of total land area 2004 1/	n/a		
Irrigated land as % of cropland 2004 1/	33 a/		

a/ Data are for years or periods other than those specified.

1/ World Bank, *World Development Indicators* database CD ROM 2006

2/ UNDP, *Human Development Report*, 2005

**PREVIOUS IFAD FINANCING IN VIET NAM**

Project Id	Project Name	Initiating Institution	Cooperating Institution	Lending Terms	Board Approval	Loan Effectiveness	Current Closing Date	Loan/Grant Acronym	Denominated Currency	Approved Loan/Grant Amount	Disbursement (as % of approved amount)
328	Participatory Resource Management Project - Tuyen Quang Province	IFAD	UNOPS	HC	06 Apr 93	06 Aug 93	31 Dec 01	G - I - 576 - VN	USD	22 300	32%
328	Participatory Resource Management Project - Tuyen Quang Province	IFAD	UNOPS	HC	06 Apr 93	06 Aug 93	31 Dec 01	L - I - 328 - VN	SDR	13 350 000	100%
1007	Agricultural Resources Conservation and Development Project in Quang Binh Province	IFAD	UNOPS	HC	04 Dec 96	25 Mar 97	31 Dec 02	G - I - 28 - VN	USD	100 000	97%
1007	Agricultural Resources Conservation and Development Project in Quang Binh Province	IFAD	UNOPS	HC	04 Dec 96	25 Mar 97	31 Dec 02	L - I - 434 - VN	SDR	10 050 000	100%
1025	Ha Giang Development Project for Ethnic Minorities	IFAD	UNOPS	HC	04 Dec 97	27 Apr 98	30 Jun 04	G - I - 52 - VN	USD	50 000	43%
1025	Ha Giang Development Project for Ethnic Minorities	IFAD	UNOPS	HC	04 Dec 97	27 Apr 98	30 Jun 04	L - I - 460 - VN	SDR	9 200 000	100%
1091	Ha Tinh Rural Development Project	IFAD	UNOPS	HC	29 Apr 99	17 Sep 99	31 Mar 06	G - I - 42 - VN	USD	100 000	14%
1091	Ha Tinh Rural Development Project	IFAD	UNOPS	HC	29 Apr 99	17 Sep 99	31 Mar 06	G - I - 73 - VN	USD	100 000	72%
1091	Ha Tinh Rural Development Project	IFAD	UNOPS	HC	29 Apr 99	17 Sep 99	31 Mar 06	L - I - 507 - VN	SDR	11 400 000	100%
1202	Rural Income Diversification Project in Tuyen Quang Province	IFAD	UNOPS	HC	06 Dec 01	21 Aug 02	31 Mar 09	G - I - 133 - VN	USD	60 000	99%
1202	Rural Income Diversification Project in Tuyen Quang Province	IFAD	UNOPS	HC	06 Dec 01	21 Aug 02	31 Mar 09	L - I - 578 - VN	SDR	16 400 000	48%
1272	Decentralized Programme for Rural Poverty Reduction in Ha Giang and Quang Binh Provinces	IFAD	UNOPS	HC	02 Dec 04	17 Aug 05	31 Mar 12	G - I - 728 - VN	SDR	430 000	
1272	Decentralized Programme for Rural Poverty Reduction in Ha Giang and Quang Binh Provinces	IFAD	UNOPS	HC	02 Dec 04	17 Aug 05	31 Mar 12	L - I - 647 - VN	SDR	16 100 000	1%

**LOGICAL FRAMEWORK**

A. RESULTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<p><b>Development Goal</b></p> <p><i>Contribute to sustainable improvement of incomes of poor people in rural areas in Viet Nam</i></p>	<p><b>Poverty:</b>  <u>Poor households' relative improvement of assets ownership index*</u>  <u>Reduced child malnutrition* (f/m)<sup>1</sup>:</u>                      % underweight (low weight for age),                      % stunting (low height for age),                      % wasting (low weight for height)</p> <p>Percentage of poor households in participating communes</p> <p><i>Rising</i> position of the two Provinces on the National Human Development Index</p> <p><b>Food Security:</b>  <u>Number of households that have improved food security</u></p> <p><b>Replicability:</b>                      Number of provinces demonstrating interest in adopting the programme approaches to decentralised planning and budget management, and to improving the rural side of value chains</p> <p><i>* RIMS anchor indicators</i></p>	<p>Results &amp; Impact Surveys (base-line, mid-term and completion)</p> <p>Results &amp; Impact Surveys (base-line, mid-term and completion)</p> <p>Annual poverty assessments by the Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs</p> <p>National Human Development Report</p> <p>Results &amp; Impact Surveys (base-line, mid-term and completion)</p> <p>PCU records</p>	

<sup>1</sup> (f/m) means gender-disaggregated data collection.

A. RESULTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<p><b>Programme Purpose</b></p> <p><i>To facilitate the rural poor's access to and participation in markets in Ha Tinh and Tra Vinh Provinces, with relevance elsewhere in Viet Nam</i></p>	<p>Number of underemployed people (f/m) resident in the programme area at start-up who have achieved employment</p> <p><i>Increased</i> farm gate prices relative to the end value (of the three principal farm products per province)</p> <p>Number of jobs created in supported businesses (employed/self-employed)</p> <p>Extra: Number of participating communes in which government staff apply the improved planning processes</p> <p>Number of provinces participating in sharing programme experience on commune planning and budget management</p>	<p>Commune/District/Provincial statistics</p> <p>Annual commune reports</p> <p>Impact surveys by the KMU</p> <p>Surveys by PCUs</p> <p>PCU records on attendance of study tours and conferences</p> <p>Invitations of PCU and provincial staff to other provinces for experience sharing</p>	<p>Assumptions:</p> <p>Overall development efforts and investments in the programme provinces do not lag behind other provinces</p> <p>Results from Ha Tinh and Tra Vinh Provinces prove to be interesting to and replicable in other provinces</p>
B. OUTCOMES	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<i>1. Commune Market Opportunities Support Component</i>			
<p><b>Communes spend the Commune Market Opportunity Budgets (CMOBs) according to their priorities and market opportunities</b></p>	<p>100% of annual CMOB audits satisfactory</p> <p>X% increase of total value of production output</p> <p>X% increase of the value of marketed production</p> <p><u>Number of functioning (that is, found by PCU staff to be reasonably maintained) infrastructure projects (by type)</u></p> <p>80% of the poor state that at least 80% of CMOB investments meet their needs</p>	<p>Programme audit reports (including CMOB audits)</p> <p>Annual commune reports</p> <p>Annual commune reports</p> <p>Commune reports, verified by an opinion by the head of the Commune Planning Unit</p> <p>Surveys by PCUs</p>	

B. OUTCOMES	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<i>2. Enterprise/Job Facilitation and Market Development Component</i>			
<b>Improved ability of the people in poor communes to participate in labour, commodity and finance markets</b>	<p><b>2A.</b> <i>At least 80% of the participants in job skill training get stable jobs<sup>2</sup> (m/f; poor/ non-poor; minority/ non-minority)</i></p> <p><i>Improved provincial performance in the Labour Training sub-index of the Provincial Competitiveness Index</i></p> <p><b>2B.</b> <u>Number of enterprises established/ strengthened: 50% of participating entrepreneurs and collaborative groups, and 50% of participating farmers report measurable improvements to their businesses<sup>3</sup></u></p> <p><i>At least 10 % of the entrepreneurs involved in the participating communes<sup>4</sup> have increased employment or goods purchases from poor households</i></p> <p><i>Improved provincial performance in: (a) the overall Provincial Competitiveness Index, and (b) the Private-Sector Development Services sub-index</i></p> <p>Amount of financing mobilised by entrepreneurs in the two provinces from the M4P-2 Challenge Fund</p> <p>Number of business plans eligible for programme financing (hhs/ SMEs)</p> <p>Number of business plans accepted for financing by banks (hhs/ SMEs)</p> <p><u>Number of jobs created by SMEs</u></p>	<p>Vocational training centre (VTC) and enterprise reports, based on student feedback when certificates are collected</p> <p>Representative surveys by the PCU in both VTCs and enter-prises 6 months after the training</p> <p>Regular publications by the Vietnam Chamber of Commerce and Industry</p> <p>Impact surveys by the KMU</p> <p>Impact surveys by the KMU (reference data available for 2006)</p> <p>Regular publications by the Vietnam Chamber of Commerce and Industry</p> <p>M4P-2 records</p> <p>Records of the Business Support Team of the PCU</p> <p>Records of the Business Support Team of the PCU</p> <p>Impact surveys by the KMU</p>	<p><b>2A.</b> <i>Members of ethnic minorities who have participated in the skills training may lack motivation to accept jobs that are far from their communities.</i></p> <p><b>2B.</b> <i>Too few enterprises may expand their operations in the programme area.</i></p> <p><i>In the participating communes that improve their market access, the poorest including ethnic minorities may be constrained in benefiting from the improvement.</i></p>
<i>3. Enterprise Financing Component</i>			
<b>Appropriate and innovative financial services are available in the participating communes</b>	<u>VBARD programme loan portfolio of US\$5.76 million by end-PY4, by purpose (hhs/ SMEs, f/m)</u>	For all VBARD savings and loan indicators:	<p><i>Risks:</i></p> <p><i>For the line of credit, there is little risk that the credit would not be available in the</i></p>

<sup>2</sup> Defined here as still being employed after 6 months with the perspective of continued employment.

<sup>3</sup> Examples for improvements: more workers employed, production diversified, and products modified to suit demand.

<sup>4</sup> This includes SMEs based outside the participating communes that are economically active within them.

B. OUTCOMES	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<p><b>and elsewhere in the provinces</b></p>	<p>Number of active programme loans (hhs/ SMEs)</p> <p>◆<u>Number of active programme borrowers (f/m, poor/non-poor, Khmer)</u></p> <p><u>Less than 3% portfolio-at-risk of programme loan portfolio (hhs/ SMEs)</u></p> <p>Programme loan portfolio <i>makes up at least 80%</i> of the VBARD programme loan facility</p> <p><i>Annual positive profit</i> of the participating Provincial VBARD offices (equals: more than 100% operating self-sufficiency)</p> <p><u>At least 5% annual increase of the VBARD savings portfolio in participating communes (m/f)</u></p> <p>To verify additionality: <i>positive real growth rate of</i>: total VBARD loan portfolio in the 2 Provinces minus the programme loan portfolio (hhs/ SMEs)</p> <p>Original amount of equity capital financed: <i>US\$1.00 million by end-PY4</i></p> <p>Number of equity investments</p> <p>Current value of the equity financed</p> <p>Number of jobs created per programme financing: <i>&gt;1 job per US\$1 000 of programme-financed loans or equity</i></p>	<p>VBARD's MIS for project accounts (based on its regular management system)</p> <p>VBARD's records of its venture capital facility</p> <p>Impact surveys by the KMU</p>	<p><i>participating communes and elsewhere in the two provinces, the only risk is that the funds would not be used for enterprises that sufficiently benefit programme communes and the poor members of those communes</i></p> <p><i>For the venture capital fund, there is the risk that there could be too few SMEs that meet the criteria for funding by the fund within the two provinces to make the operation of the fund financially viable</i></p> <p>Assumption: the jobs created by SME financing are accessible to the rural poor and ethnic minorities</p>
<p>4. Programme Coordination Component</p>			
<p><b>Capacity to implement pro-poor market-oriented processes developed, and the experience shared</b></p>	<p><b>4A. Programme disbursement of IFAD loan as scheduled</b></p> <p>100% of programme audit reports unqualified and on-time</p> <p>100% of programme AWPBs satisfactory and on-time</p> <p>Number of operational Women's Savings and Credit Groups (WSCGs), active WSCG members (m/f ; minority/ non-minority), total WSCG savings, total WSCG loan portfolio, PAR (&gt; 30 days), % of satisfactory annual WSCG reviews</p>	<p>PCU records</p> <p>Cooperating Institution</p> <p>Cooperating Institution</p> <p>Reports by WSCG support agency</p> <p>Annual assessment by the head of the Commune Planning Units</p>	<p>No significant assumptions</p> <p>Assumption: attending public relations events on the programme's management approaches is an expression of genuine interest.</p>

B. OUTCOMES	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
	<p><i>Both</i> Provinces formally integrate the decentralisation of planning and budget administration to the commune level in the provincial planning tools</p> <p><b>4B.</b> 100% of programme progress reports on-time</p> <p>Number of high-level government and donor visits to programme activities conducted</p> <p>Number of provinces participating in sharing programme experience on approach for improving the rural side of value chains.</p>	<p>Cooperating Institution</p> <p><i>KMU records</i></p> <p><i>KMU records on attendance of study visits and seminars</i></p>	
<i>5. Performance Incentive Budget Component</i>			
<b>Successful programme activities expanded</b>	Achieved number of targets that have been increased according to the allocation of the Performance Incentive Budget	KMU information system	No significant assumptions
C. OUTPUTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS & RISKS
<b>Overall Programme</b>	Number of persons receiving direct programme services (f/m, poor/non-poor, Khmer)	PCU records: adding up all the indicators marked with a ♣, eliminating any double counting	
<i>1. Commune Market Opportunities Support Component</i>			
<p><b>1A &amp; 1B.</b> Market opportunity planning conceptualised and operational for the programme communes, based on Rapid Market Appraisals (RMAs) and participatory processes</p> <p><b>1C.</b> CMOB administration operational to support the market-related management capacity, women's savings and credit groups and market-related infrastructure</p>	<p><b>1A.</b> Number of village awareness seminars</p> <p><i>1 120 persons</i> trained in commune planning (m/f)</p> <p><i>160</i> commune-based persons trained in accounting (m/f)</p> <p><b>1B.</b> Number of village priority meetings</p> <p>Number of participants of village priority meetings (f/m, poor/non-poor, Khmer)</p>	<p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>PCU training records</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>PCU documents registry</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p> <p>Commune reports</p>	<p><i>A risk is that while the majority of the population of the participating poor communes improve their access to the markets, the poorest including ethnic minorities may be constrained in so doing</i></p>

C. OUTPUTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS & RISKS
	<p>90% of the planning exercises (village priority meetings and CMOB preparation sessions) apply the core programme process<sup>5</sup></p> <p>240 approved Commune Market Opportunity Plans (overall/ updated)</p> <p>1C. CMOB disbursement for market-related capacity-building</p> <p>CMOB disbursement for capitalising women's savings &amp; credit groups</p> <p>CMOB disbursement for infrastructure</p> <p><u>Number of infrastructure projects implemented (by type)</u></p> <p><u>km of roads constructed/ rehabilitated</u></p> <p><u>ha of irrigation schemes rehabilitated/ constructed</u></p> <p>♣52 000 persons receiving direct benefits from CMOB projects (f/m, poor/non-poor, Khmer) including: <u>Number of farmers working on rehabilitated/ new irrigation schemes</u></p>	<p>Commune reports on completed CMOB projects: training, capacity-building, capitalisation of WSCGs, infrastructure with directly identifiable beneficiaries (roads and other general infrastructure would not be reflected here)</p>	
<i>2. Enterprise/Job Facilitation and Market Development Component</i>			
<p><b>2A.</b> The poor know about and use job linkage and skills development training</p> <p><b>2B.</b> - Improved environment for business development, service provision and commodity market linkage within both provinces</p>	<p><b>2A.</b> ♣25 000 people (50% women) successfully trained in productive skills<sup>6</sup> (f/m, poor/non-poor, Khmer):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 12 000 in commune-based courses</li> <li>- 8 000 in province and district courses</li> <li>- 5 000 in enterprise-based courses</li> </ul> <p><b>2B.</b> Provincial Trade and Investment Fair undertaken successfully</p>	<p>Training records of the participating VTCs and enterprises</p> <p>All indicators for 2B: Records of the PCU Business Support Team</p>	<p><i>Ethnic minority members who attended the skills training may be regarded as poorly trained as a result of quotas; and may lack the motivation to take jobs that are far from their communities</i></p> <p><i>Too few enterprises expanding operations in the provinces</i></p>

<sup>5</sup> This would include the essential requirements of the standard CMOP process, namely: a) use of planning information (market studies), b) involvement of private sector operators, c) determination of priorities in stakeholder sub-groups, and d) budgeting of available CMOB funds according to the programme's eligibility standards.

<sup>6</sup> Defined as participants receiving certificates after short-term job skills training courses.

C. OUTPUTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS & RISKS
<p>- Facilitation of forward and backward enterprise linkages in value chains within both provinces</p> <p>- Successful provision of business development services for MSME within both provinces</p>	<p>Provincial Trade and Investment Directory produced and distributed</p> <p>Provincial Business Development Board formed and operational</p> <p>Number of commodity groups identified (agricultural-based/other stakeholder groups)</p> <p>Stakeholder groups with women leaders (agricultural-based/other groups)</p> <p>♣ Number of entrepreneurs/collaborative groups/farmers that are using the support packages (f/m, poor/non-poor, Khmer)</p> <p>Business and Market Linkage Support Fund established and operational</p>		
<i>3. Enterprise Financing Component</i>			
<p>VBARD's capacity to extend loans for productive investments by households and SMEs is increased</p> <p>VBARD venture capital fund established</p>	<p>Number of loan officers and other staff trained in loan appraisal and follow-up (m/f)</p> <p>Draw-down of IFAD credit funds: <i>100% by end-PY4</i></p> <p>Statute, operations manual of the venture capital fund completed</p> <p>Board of the venture capital fund appointed</p> <p>Staff of the venture capital fund appointed and trained</p>	<p>VBARD training records</p> <p>KMU documents registry</p> <p>Notification by VBARD to KMU</p> <p>VBARD training records</p>	<p>No significant assumptions</p>
<i>4. Programme Coordination Component</i>			
<p><b>4A.</b> The PCUs have sufficient capacity for programme management</p> <p>Provincial Working Group on Decentralisation established and operational</p> <p><b>4B.</b> The KMU is established and operational</p>	<p><b>4A.</b> <i>100%</i> of agreed PCU staff on post</p> <p>Number of PCU staff trained in participatory approaches</p> <p>Number of PCU staff trained in M&amp;E</p> <p>♣ Number of WSCG members trained (f/m, poor/non-poor, Khmer)</p>	<p>PCU records</p> <p>PCU records</p> <p>PCU records</p> <p>WSCG support agency reports</p> <p>Contracted agency reports</p> <p>PCU records</p> <p>KMU records</p> <p>KMU records</p> <p>KMU records</p>	<p><i>Risk: Due to the innovative character of the programme and the lack of familiarity with market-based development, it could be difficult to find suitably qualified staff to fill key management position</i></p> <p><i>Risk: The successful implementation of the KMU is contingent on the financing of the second phase of M4P from DFID</i></p>

C. OUTPUTS	INDICATORS (RIMS AND OTHERS) WITH TARGETS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS & RISKS
	♠2 700 persons trained in literacy (f/m, poor/non-poor, Khmer) Number of WSCG support agency staff trained (m/f) Meeting minutes and agreed activity plan 4B. 100% of agreed KMU staff on post Number of seminars and workshops conducted Number of analytical papers published		
<i>5. Performance Incentive Budget Component</i>			
Resources are made available for effective programme activities	% of Performance Incentive Budget resources allocated according to technical and geographic criteria and following thorough evaluation	Programme supervision reports by Cooperating Institution	No significant assumptions

## IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS AND RESPONSIBILITIES

### A. Programme Coordination and Management

1. **Programme coordination and oversight.** The following bodies would be responsible for guiding programme implementation and ensuring efficient implementation.

- Provincial Programme Management Advisory Committee. This committee would operate as the senior decision making body for the programme in each province, responsible for reviewing the AWPBs and procurement plan and for providing high level policy and strategic guidance, chaired by the Chairperson of the Provincial People's Committee (PPC). The PPC would be responsible for formally endorsing the AWPBs and procurement plan.
- Common Interest Forums. Programme management, in consultation with the Programme Management Advisory Committee, would form a number of forums to represent the concerns and aspirations of key interest groups in each province.
- District Programme Management Advisory Committees. This committee would have responsibility for coordinating programme activities at the district level, ensuring synergies and lessons learned are shared among its communes, and ensuring the efficiency of the District Programme Support Team, chaired by the Chairman of the District People's Committee.
- Commune Programme Management Advisory Committees. This committee would act as a reference group for the commune to ensure that all stakeholders are fairly represented in decision-making and would oversee the work of the Commune Planning Support Team. It will include representatives of the different segments of society in the commune including: the Commune People's Committee (CPC), villages, women, youth, ethnic minorities,

2. **Programme management arrangements.** Programme management would operate at province, district and commune levels through the Provincial Coordination Units, District Programme Support Teams; and Commune Programme Support Teams. At the central level, there would be a Knowledge Management Unit, supporting management.

- Provincial Coordination Unit. Each PCU would have the following staffing: Programme Director, Deputy Director, Credit Coordinator, Market, Jobs and Business Development Unit, Commune Planning Unit, M&E and Economic Assessment Unit, Finance and Administration Unit and support staff.
- District Programme Support Teams. The Team would be responsible to support programme activities in its district and would have three key areas of concentration: monitoring and evaluation, backstopping commune planning and implementation, and building up the capacity of the district in promoting market/business development. Two full-time staff would be recruited by the PCU: M&E/Planning Assistant and Marketing/BDS Assistant. The Chairman of the District People's Committee would be involved in a part-time basis.
- Commune Programme Support Teams. The Team would be responsible to support programme activities in its commune. Two full-time staff would be recruited by the PCU: Commune Development Facilitator and CMOB Accountant, supported by two senior members of the Commune People's Committee: the Chairperson and the Cashier, who would participate on a part-time basis.
- Knowledge Management Unit (KMU). The KMU would play a proactive role in knowledge sharing, implementation support in specialised areas of market development and

innovative financing initiatives, support for monitoring and reporting, communication and advocacy, bringing together responses to policy issues in each province, aid coherence and effectiveness.

### **B. Implementation arrangements by component**

3. **Commune market opportunities support.** The implementation of the component would involve four bodies: (i) the PCU-based Commune Planning Units (one per province), (ii) Commune Programme Support Teams, (iii) Commune Programme Management Advisory Committee and (iv) commune stakeholder groups. A cornerstone of commune planning in developing ideas for the commune market opportunity plan would be stakeholder groups. They would not necessarily be based within a single village, and could include groupings based on occupation/activity, gender, ethnicity, age or shared interest. The commune planning process would be repeated annually over the three-year period during which the Commune Market Opportunities Budget would be implemented.

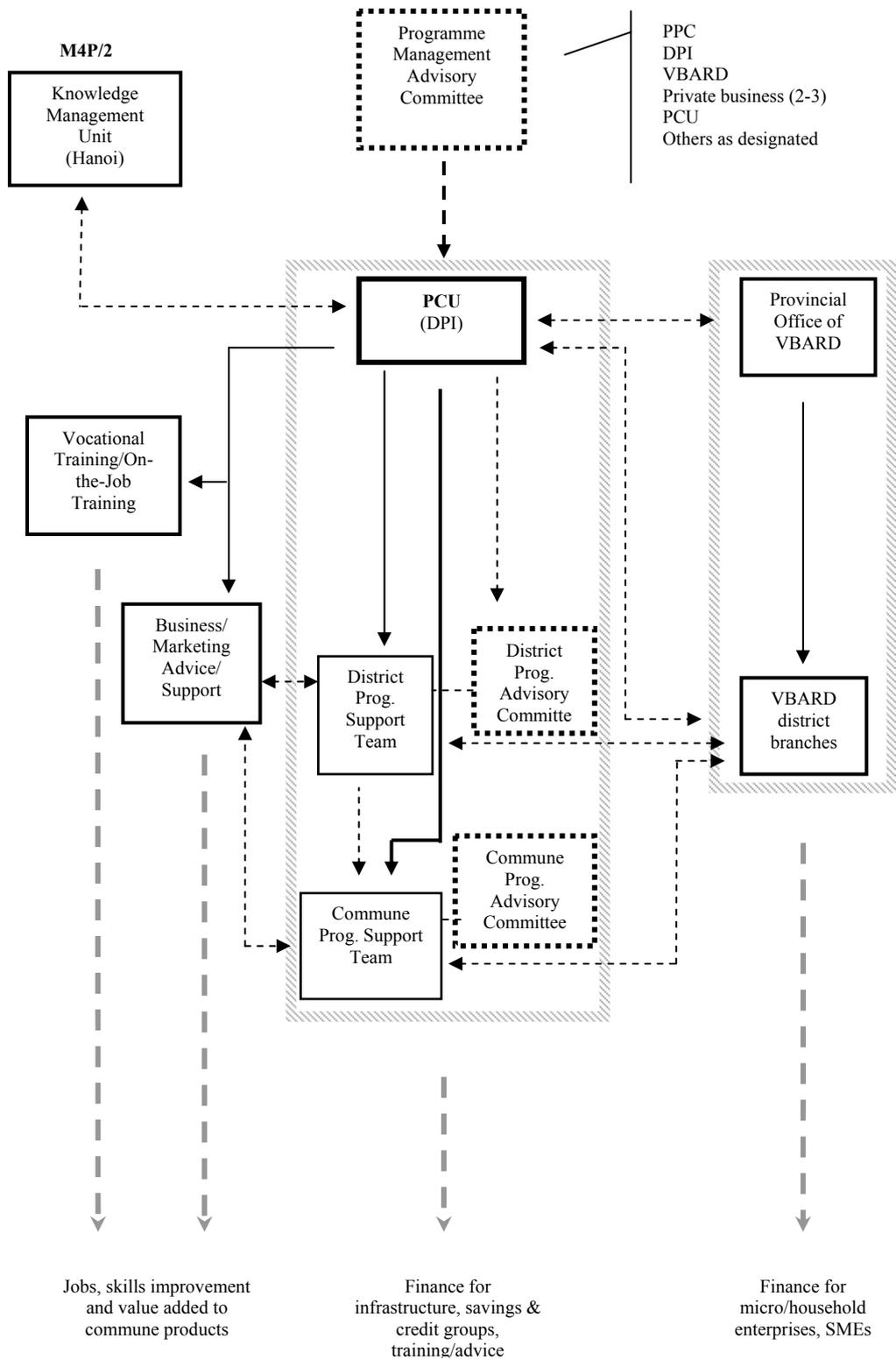
4. **Jobs/enterprise facilitation and market development.** The Jobs Linkage and Skills Improvement and Market Development and Business Support subcomponents would involve four bodies: (i) Market, Job and Business Development Unit of the PCU in each province, (ii) support by TA funded by GTZ, (iii) District Programme Support Teams, and (iv) Commune Programme Support Team. The Market, Job and Business Development Unit would operate as a mobile team and spend much of their time in the first two years with programme communes assessing demand and subsequently success in skills training and job placement; and enterprises, identifying those that have a demand for labour that could be met by poor households and those that would be interested in partnering with the programme in training workers to take up jobs in their enterprises. Support would be made available for households within programme communes carrying out or wishing to embark on processing, marketing or service businesses which improve livelihoods; collaborative groups within supported communes wishing to undertake similar value adding business activities; and existing SMEs and private entrepreneurs within the province creating jobs or providing services which tie into the value chains of programme beneficiaries.

5. **Enterprise financing.** The VBARD provincial branches would assume full responsibility for implementing the programme's line of credit and the pilot venture capital funds. The Line of Credit would be guided by a credit policy and operations manual that would be finalized at the beginning of the programme. pilot venture capital funds would be two separate provincial 'Trusts' whose objectives are geared to encouraging investment in job creating SMEs within the province in a sustainable and profitable way, through direct investments. The Funds would be managed on a contract basis by VBARD, whose fee for managing them would initially be paid by the programme. Technical assistance sourced from the programme's Knowledge Management Unit would be recruited at the start of the programme to assist the VBARD provincial and headquarters staff from both the SME Department and the Investment Department, in drafting both the detailed charter for the Funds and their implementation manuals.

APPENDIX V

ORGANIGRAMME

IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS



**PROCUREMENT ARRANGEMENTS**  
(US\$ '000)

	Procurement Method						Total
	Local Competitive Bidding	Local Shopping	Force Account	Community Participation in Procurement	Financial Intermediaries	Other /a	
Civil Works	152 (138)	-	-	-	-	-	152 (138)
Vehicles	412 (181)	-	-	-	-	-	412 (181)
Equipment and Materials	99 (75)	296 (226)	-	-	-	-	394 (302)
Training and Workshops	-	4 998 (3 721)	-	-	-	-	4 998 (3 721)
Technical Assistance and Studies	-	4 731 (979)	-	-	-	-	4 731 (979)
Commune Budget-supported Activities	-	-	-	13 617 (11 603)	-	-	13 617 (11 603)
Enterprise and Market Support Fund TA	-	1 320 (910)	-	-	-	-	1 320 (910)
Performance Incentive Budget	-	-	-	-	-	1 500 (1 500)	1 500 (1 500)
On lending Funds and Venture Capital	-	-	-	-	7 000 (5 800)	-	7 000 (5 800)
Salaries and Allowances	-	1 427 (374)	951 (249)	-	-	-	2 378 (623)
Operating and Maintenance	-	798 (231)	-	-	-	-	798 (231)
<b>Total</b>	<b>663</b> <b>(395)</b>	<b>13 570</b> <b>(6 441)</b>	<b>951</b> <b>(249)</b>	<b>13 617</b> <b>(11 603)</b>	<b>7 000</b> <b>(5 800)</b>	<b>1 500</b> <b>(1 500)</b>	<b>37 301</b> <b>(25 988)</b>

Note: Figures in parenthesis are the respective amounts financed by the IFAD Loan.

\a The procurement methods for the Performance Incentive Budget would be determined with the reallocation to be proposed at the MTR.

